



**HQ4 HANDLE KITES
GUIDE**

WWW.HQ4.COM





WELCOME

Thank you for choosing to buy an HQ4 product.

Before you setup and fly your kite, you should take the time to read and observe all of the instructions carefully, particularly the warnings.

You can download these instructions and all the latest versions in English, French, German and Spanish from our website www.hq4.com.

Your opinion of our products is important to us. We use your opinions when developing new products.

Please write to us at the address on the reverse side of the guide.

Your HQ4 Team



WILLKOMMEN

Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf eines HQ4-Kite entschieden haben.

Bevor Sie Ihren Drachen aufbauen und fliegen, sollten Sie sich die Zeit nehmen, diese Anleitung und insbesondere die Warnhinweise sorgfältig zu lesen und zu beachten.

Sie können diese Anleitung und sämtliche Neufassungen auf Englisch, Französisch, Deutsch und Spanisch von unserer Website www.hq4.com herunterladen.

Ihre Meinung zu unseren Produkten ist wichtig für uns. Nicht zuletzt, um diese in die Entwicklung von neuen Produkten einfließen zu lassen.

Bitte schreiben Sie uns an die Kontaktadressen auf der Umschlagrückseite.

Ihr HQ4 Team



BIENVENUE

Nous vous félicitons d'avoir choisi un produit HQ4.

Avant d'assembler et de piloter votre aile, veuillez prendre le temps de lire attentivement les instructions de cette notice, particulièrement les consignes de sécurité, et de les respecter.

Vous pouvez télécharger cette notice, ainsi que ses versions en anglais, français, allemand et espagnol sur notre site web www.hq4.com.

Votre avis sur nos produits compte pour nous, n'hésitez pas à nous faire part de vos commentaires, ils nous aideront à améliorer nos nouveaux produits.

Vous pouvez nous écrire aux adresses indiquées au verso.

Votre équipe HQ4



BIENVENIDO

Gracias por adquirir un producto de HQ4.

Antes de montar y volar su cometa, lea y siga atentamente estas instrucciones, especialmente los avisos de precaución.

Puede descargarse estas instrucciones y las versiones en inglés, francés, alemán y español de nuestra página Web www.hq4.com.

Su opinión de nuestros productos es importante; podemos utilizarla en el desarrollo de otros nuevos.

Escríbanos a la dirección de contacto del reverso de la cubierta.

El equipo de HQ4

WWW.HQ4.COM



Read the following points prior to setting up your kite.

WARNINGS

- ▶ Kite boarding is an extreme sport and can be dangerous.
- ▶ When using this product, always behave with extreme caution.
- ▶ Improper use can lead to serious injuries or death.
- ▶ Use this product only when physically fit.
- ▶ Never handle it irresponsibly (uncontrollable jumps or not using a safety release system).
- ▶ You are responsible for your own safety as well as the safety of the people around you.
- ▶ If you are under 18, these warnings and instructions must be read by your parent(s) or a legal guardian. This kite should only be used under the closest of instruction and supervision.
- ▶ Use of this product puts the user at numerous unpreventable and unexpected risks and dangers.
- ▶ Do not use the kite while under the influence of alcohol, drugs or medications.

IMPORTANT SAFETY RULES

- ▶ If this product is designed for use on water, do not use it as a flotation device. Always wear a CE approved life vest if you use this product near water.
- ▶ Never allow anybody to use this product who is not sufficiently competent to handle it.
- ▶ Never leave your kite unattended. An unattended kite is an extreme hazard to any person in the area.
- ▶ When using this product, always wear appropriate safety equipment such as a helmet, gloves and safety glasses.
- ▶ Always use a high-grade kite-specific harness.
- ▶ Become very familiar with the kites' safety systems by testing them in non-risky situations.
- ▶ Never use this HQ4 kite or another HQ4 kite for jumps, flights (paragliding) or jumps above ground. When jumping, the risk of serious injuries, paralysis or death are significantly increased.
- ▶ Always inspect your material for wear damages prior to kiting. Defective parts must be replaced immediately.

CHOOSE SAFE WEATHER CONDITIONS

- ▶ When learning to fly this kite, do not use in wind strengths greater than 3 Bft.
- ▶ Never use the product in winds above its wind range.
- ▶ Never use this product during thunderstorms.
- ▶ Only use this product if you can hold yourself in a safe standing position.
- ▶ Use this product only when your abilities match the conditions.
- ▶ Never use this product during offshore wind conditions if the product being used was not developed for water use.

CHOOSE A SAFE LOCATION

- ▶ Always follow local ordinances and regulations when using this product.
- ▶ Never use this product near power lines, telephone poles, trees, streets, vehicles, or airports.
- ▶ Never attempt to free a kite from an electrical line.
- ▶ Only use the kite if you have 100 meters of open space in the direction of the wind and on both sides of your starting position.
- ▶ The kites' power can pull it from you unexpectedly and with great force.
- ▶ Do not fly the kite over other people or animals. Onlookers should be on the windward side from you.
- ▶ Never set up the kite on crowded beaches or fields.
- ▶ Do not use the kite near water if you cannot swim or if you are not in good physical condition.
- ▶ Practice starting and landing techniques and self-rescue methods before using the kite near water.

HANDLE FLYING LINES CAREFULLY

- ▶ Never touch the flying lines while the kite is in use. When flying lines are under tension, they are extremely dangerous and can cause serious injuries or death.
- ▶ Never use worn lines. A breaking line can cause serious injuries or death.
- ▶ Always check the lines for knots. Knots dramatically reduce the stability of the lines.
- ▶ If lines are tangled, stay clear off them until the kite is safely on the ground. An unsecured kite can start up on its own and pose a serious risk.
- ▶ Make absolutely certain that neither you nor anybody else is between the control bar and the kite when the kite is in use.



Lesen Sie die folgenden Punkte vor dem ersten Aufbau Ihres Kites.

WARNUNGEN

- ▶ Kiteboarden ist ein Extremsport und kann gefährlich sein.
- ▶ Verhalten Sie sich bei der Benutzung dieses Produkts stets extrem vorsichtig.
- ▶ Fehlbenutzung kann zu ernsthaften Verletzungen oder Tod führen.
- ▶ Benutzen Sie dieses Produkt nur mit guter physischer Fitness.
- ▶ Handeln Sie niemals verantwortungslos (unkontrollierbare Sprünge oder feste Verbindungen zum Kite).
- ▶ Sie sind für Ihre eigene und die Sicherheit aller umstehenden Personen verantwortlich.
- ▶ Wenn Sie unter 18 sind, sollten diese Warnungen und Anweisungen von Ihren Eltern oder einer Aufsichtsperson gelesen werden. Dieser Kite sollte nur unter genauester Anleitung und Beaufsichtigung gebraucht werden.
- ▶ Der Gebrauch dieses Produktes setzt den Benutzer vielfältigen unvermeidbaren und unerwarteten Risiken und Gefahren aus.
- ▶ Der Kite ist nicht unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu benutzen.

WICHTIGE SICHERHEITSREGELN

- ▶ Ist dieses Produkt für die Benutzung auf dem Wasser konzipiert, ist es trotzdem keine Auftriebshilfe. Tragen Sie stets eine CE geprüfte Rettungsweste, wenn Sie dieses Produkt in der Nähe des Wassers benutzen.
- ▶ Gestatten Sie niemals jemandem, der nicht über entsprechende Fähigkeiten verfügt, die Nutzung dieses Produkts.
- ▶ Lassen Sie Ihren Drachen niemals unbeobachtet. Ein unbeaufsichtigter Kite ist eine extreme Gefahr für jede Person in der Umgebung.
- ▶ Tragen Sie stets angemessene Schutzausrüstung wie Helm, Handschuhe, Schutzbrille bei der Nutzung dieses Produkts.
- ▶ Nutzen Sie stets ein hochwertiges, kitespezifisches Trapez.
- ▶ Machen Sie sich eingehend mit den Sicherheitssystemen des Kites vertraut, indem Sie diese in gefahrlosen Situationen testen.
- ▶ Benutzen Sie diesen HQ4-Drachen oder andere HQ4-Drachen niemals für Sprünge, Flüge (Gleitschirmflug) oder Sprünge über Grund. Beim Springen erhöhen Sie das Risiko von ernsthaften Verletzungen, Lähmungen oder Tod.
- ▶ Kontrollieren Sie Ihr Material immer auf Verschleißschäden, bevor Sie Kiten gehen. Defekte Teile müssen umgehend ausgetauscht werden.

WÄHLEN SIE SICHERE WETTERBEDINGUNGEN

- ▶ Lernen Sie den Einsatz dieses Kites niemals bei mehr als 3 Bft.
- ▶ Nutzen Sie das Produkt niemals bei Winden, die über dem angegebenen Windbereich liegen.
- ▶ Nutzen Sie dieses Produkt niemals während eines Gewitters.
- ▶ Nutzen Sie dieses Produkt nur, wenn Sie sich in einer sicheren Standposition halten können.
- ▶ Nutzen Sie dieses Produkt nur in Ihrem Können entsprechenden Bedingungen.
- ▶ Nutzen Sie dieses Produkt niemals bei ablandigen Windbedingungen, wenn es sich um ein Produkt handelt, welches für die Wassernutzung entwickelt wurde.

WÄHLEN SIE EINEN SICHEREN ORT

- ▶ Beachten Sie stets örtliche Regeln und Vorschriften beim Einsatz dieses Produkts.
- ▶ Nutzen Sie dieses Produkt niemals im Bereich von Stromleitungen, Telefonmasten, Bäumen, Büschen, Straßen, Fahrzeugen oder Flughäfen.
- ▶ Versuchen Sie niemals den Drachen aus einer elektrischen Leitung zu bergen.
- ▶ Nutzen Sie den Kite nur wenn Sie 100 Meter freien Raum in Windrichtung und zu beiden Seiten von Ihrer Startposition haben.
- ▶ Die Kraft des Kites kann Sie unerwartet und mit großer Kraft davonziehen.
- ▶ Fliegen Sie den Kite nicht über andere Personen oder Tiere. Zuschauer sollten sich in Luv von Ihnen aufhalten.
- ▶ Setzen Sie den Kite niemals an überfüllten Stränden oder Feldern ein.
- ▶ Nutzen Sie den Kite nicht in Wassernähe, wenn Sie nicht schwimmen können und nicht über gute physische Gesundheit verfügen.
- ▶ Üben Sie Start- und Landetechniken und Selbstrettungsmethoden bevor Sie den Kite in Wassernähe einsetzen.

GEHEN SIE VORSICHTIG MIT FLUGLEINEN UM

- ▶ Berühren Sie niemals die Flugleinen während der Kite benutzt wird. Unter Spannung stehende Flugleinen sind extrem gefährlich und können ernsthafte Verletzungen oder den Tod verursachen.
- ▶ Nutzen Sie niemals verschlissene Leinen. Eine brechende Leine kann ernsthafte Verletzungen oder den Tod verursachen.
- ▶ Überprüfen Sie die Leinen stets auf Knoten. Knoten reduzieren die Haltbarkeit der Leinen extrem.
- ▶ Halten Sie sich von verwickelten Leinen fern bis der Kite am Boden gesichert ist. Ein nicht gesicherter Kite kann selbstständig starten und zur ernsthaften Gefahr werden.
- ▶ Verhindern Sie unbedingt, dass Sie selbst oder irgendjemand anderes zwischen die Lenkstange und den Kite gerät, während dieser im Einsatz ist.



Lisez les points suivant avant le premier montage de votre cerf-volant.

MISES EN GARDE

- ▶ Le kiteboard est un sport extrême, et il peut être dangereux.
- ▶ En utilisant ce produit, faites preuve à tout moment d'une extrême prudence.
- ▶ Une mauvaise utilisation peut entraîner de graves blessures ou la mort.
- ▶ N'utilisez ce produit que si vous êtes en bonne forme physique.
- ▶ N'agissez jamais de manière irresponsable (sauts incontrôlés, ou fixations permanentes avec le cerf-volant).
- ▶ Vous êtes responsable de votre propre sécurité, ainsi que de celle de toutes les personnes qui vous entourent.
- ▶ Si vous êtes âgé de moins de 18 ans, les présentes mises en garde doivent être lues par vos parents ou par une personne chargée d'exercer une surveillance. Ce cerf-volant ne devra être utilisé que si l'utilisateur est encadré et surveillé de très près.
- ▶ L'utilisation de ce produit expose l'utilisateur à de multiples risques et périls inévitables et inattendus.
- ▶ Le cerf-volant ne doit pas être utilisé sous l'influence de l'alcool, de stupéfiants ou de médicaments.

RÈGLES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

- ▶ Bien que ce produit soit conçu pour être utilisé sur l'eau, il ne constitue cependant pas un moyen de déplacement ascensionnel. Portez en permanence un gilet de sauvetage testé CE lorsque vous utilisez ce produit à proximité de l'eau.
- ▶ Ne permettez jamais à une personne dépourvue des aptitudes appropriées d'utiliser ce produit.
- ▶ Ne laissez jamais votre cerf-volant sans surveillance. Un cerf-volant laissé sans surveillance fait courir un grave danger à toute personne qui se tient à proximité.
- ▶ Lorsque vous utilisez ce produit, portez toujours un équipement de protection approprié tel qu'un casque, des gants, des lunettes de protection.
- ▶ Utilisez toujours un trapèze de haute qualité et spécifiquement adapté au cerf-volant.
- ▶ Familiarisez-vous à fond avec les systèmes de sécurité du cerf-volant, en les essayant dans des situations où vous ne courez aucun danger.
- ▶ N'utilisez jamais ce cerf-volant HQ4 ou d'autres cerfs-volants HQ4 pour effectuer des sauts, des vols (parapente) ou des sauts au-dessus du sol. En faisant un saut, vous accroissez le risque de blessures graves, d'infirmité ou de mort.
- ▶ Avant d'aller faire du kite, contrôlez toujours votre matériel pour vérifier s'il est endommagé par l'usure. Les éléments défectueux doivent être aussitôt remplacés.

CHOISISSEZ DES CONDITIONS MÉTÉOROLOGIQUES SANS DANGER

- ▶ N'apprenez jamais à utiliser ce cerf-volant si la force du vent est supérieure à 3 Bft.
- ▶ N'utilisez jamais le produit par vent fort.
- ▶ N'utilisez jamais ce produit pendant un orage.
- ▶ N'utilisez ce produit que si vous pouvez vous tenir debout sans risque.
- ▶ N'utilisez ce produit que dans des conditions adaptées à vos possibilités.
- ▶ N'utilisez jamais ce produit par vent de terre, étant donné qu'il s'agit d'un produit qui a été mis au point pour être utilisé sur l'eau.

CHOISISSEZ UN ENDROIT NON DANGEREUX

- ▶ En utilisant ce produit, respectez toujours les règles et les prescriptions locales.
- ▶ N'utilisez jamais ce produit au voisinage de lignes électriques, de poteaux téléphoniques, d'arbres, de rues, de véhicules ou d'aéroports.
- ▶ N'essayez jamais de dégager le cerf-volant d'une ligne électrique.
- ▶ N'utilisez le cerf-volant que si vous disposez d'un espace dégagé de 100 m dans le sens du vent et des deux côtés, à partir de votre position de départ.
- ▶ La force du cerf-volant peut vous faire dévier de manière inattendue et avec une grande violence.
- ▶ Ne faites jamais voler le cerf-volant au-dessus d'autres personnes ou d'animaux. Les spectateurs devront se tenir du côté du vent par rapport à vous.
- ▶ N'utilisez jamais le cerf-volant au-dessus de plages ou de champs où se tient une foule de gens.
- ▶ N'utilisez par le cerf-volant à proximité de l'eau si vous ne savez pas nager et si vous n'êtes pas physiquement en bonne santé.
- ▶ Avant d'utiliser le cerf-volant à proximité de l'eau, exercez-vous aux techniques de démarrage et d'atterrissage et aux méthodes de sauvetage individuel.

SOYEZ PRUDENT AVEC LES LIGNES DE VOL

- ▶ Évitez absolument de toucher les lignes de vol pendant l'utilisation du cerf-volant. Lorsqu'ils sont tendus, ces lignes de vol sont extrêmement dangereux et ils peuvent provoquer de graves blessures ou la mort.
- ▶ N'utilisez jamais des lignes usées. Une rupture d'un ligne peut causer de graves blessures ou la mort.
- ▶ Vérifiez toujours s'il y a des nœuds sur les lignes. Les nœuds réduisent considérablement la résistance des lignes.
- ▶ Tenez-vous à l'écart des lignes enroulées tant que le cerf-volant n'est pas amarré au sol. Un cerf-volant non amarré peut s'envoler tout seul et constituer un grave danger.
- ▶ Évitez absolument, et empêchez à tout prix, toute autre personne de se placer entre le guidon et le cerf-volant pendant que ce dernier est en cours d'utilisation.



Lea los siguientes puntos antes de montar su cometa por primera vez.

ADVERTENCIAS

- ▶ El kitesurf es un deporte de riesgo y puede ser peligroso.
- ▶ Sea siempre extremadamente cauteloso cuando utilice este producto.
- ▶ La utilización incorrecta de este producto puede producir lesiones graves o la muerte.
- ▶ Utilice este producto únicamente si está en buena forma física.
- ▶ Nunca lo utilice de forma irresponsable (saltos incontrolables o uniones fijas a la cometa)
- ▶ Usted es el único responsable de su propia seguridad y de quienes le rodean.
- ▶ Si tiene menos de 18 años, debe hacer que sus padres o alguna persona responsable de usted lea estas advertencias e instrucciones. Esta cometa solo debe utilizarse siguiendo fielmente las instrucciones de un monitor y con estrecha supervisión.
- ▶ El uso de este producto expone al usuario a múltiples riesgos y peligros inevitables e inesperados.
- ▶ La cometa no debe utilizarse bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos.

NORMAS IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- ▶ Aunque este producto está concebido para su uso en el agua, no sirve de tabla de flotación. Lleve un chaleco salvavidas con certificación CE siempre que utilice este producto cerca del agua.
- ▶ Nunca permita que nadie que no tenga las habilidades suficientes utilice este producto.
- ▶ Nunca deje su cometa desatendida. Una cometa sin supervisión es extremadamente peligrosa para cualquiera que se encuentre cerca.
- ▶ Lleve siempre un equipo de protección de su talla cuando utilice este producto: casco, guantes, gafas.
- ▶ Utilice siempre un trapecio de calidad específico para cometas.
- ▶ Familiarícese bien con los sistemas de seguridad de la cometa probándola en situaciones que no entrañen peligro.
- ▶ Nunca utilice esta cometa HQ4 o cualquier otra cometa HQ4 para saltar, volar (como si fuera un parapente) o elevarse del suelo. Al saltar aumenta el riesgo de sufrir lesiones graves, parálisis o la muerte.
- ▶ Compruebe siempre si el material está desgastado antes de practicar el vuelo de cometas. Las piezas defectuosas deben cambiarse de inmediato.

ELIJA UNAS CONDICIONES METEOROLÓGICAS SEGURAS

- ▶ Nunca aprenda a utilizar esta cometa con un viento de fuerza superior a 3 Bft.
- ▶ Nunca utilice este producto con viento fuerte.
- ▶ Nunca utilice este producto durante una tormenta.
- ▶ Utilice este producto únicamente cuando se pueda mantener en una posición vertical segura.
- ▶ Utilice este producto únicamente en condiciones acordes a sus posibilidades.
- ▶ Nunca utilice este producto con viento de tierra, aunque se trate de un producto diseñado para su uso acuático.

ELIJA UN LUGAR SEGURO

- ▶ Respete siempre las normativas y las disposiciones locales cuando utilice este producto.
- ▶ Nunca utilice este producto cerca de cables eléctricos, postes telefónicos, árboles, arbustos, calles, vehículos o aeropuertos.
- ▶ Nunca intente quitar la cometa de un cable eléctrico.
- ▶ Utilice la cometa únicamente cuando tenga un espacio libre de 100 metros en la dirección del viento y a ambos lados de su posición inicial.
- ▶ La fuerza de la cometa puede arrastrarle de forma inesperada e impetuosa.
- ▶ No haga volar la cometa por encima de otras personas o animales. Los espectadores deben mantenerse a barlovento.
- ▶ Nunca utilice la cometa en playas o campos llenos de personas.
- ▶ No utilice la cometa cerca del agua si no sabe nadar y su estado físico y de salud no es bueno.
- ▶ Practique las técnicas de waterstart y aterrizaje y los métodos de autosalvamento antes de utilizar la cometa cerca del agua.

TENGA CUIDADO CON LAS LÍNEAS

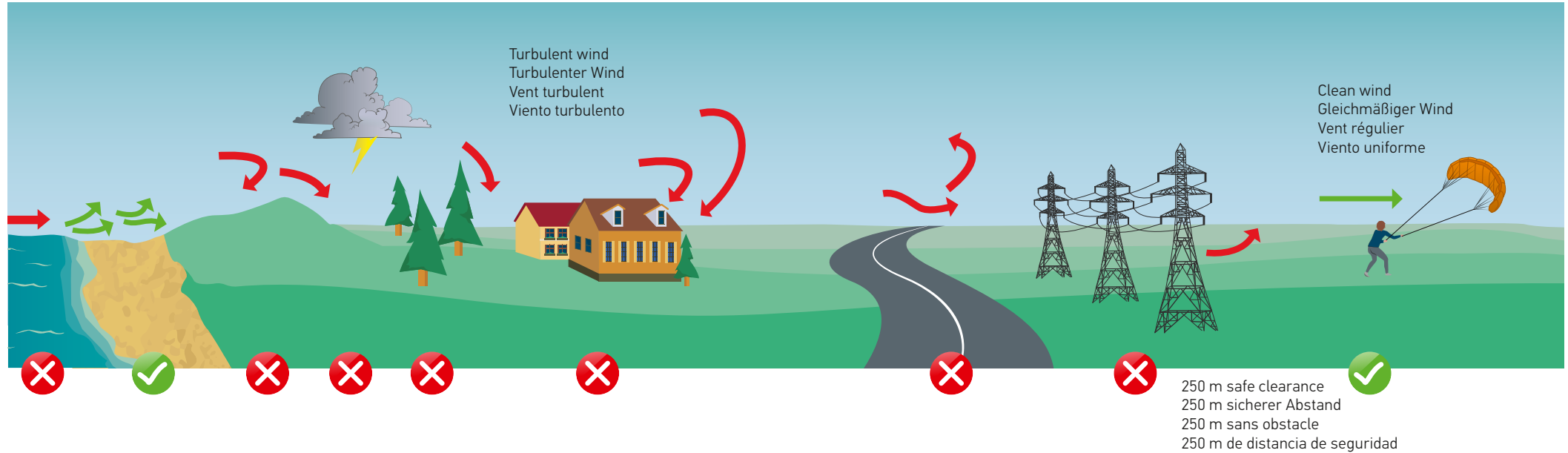
- ▶ Nunca toque las líneas mientras utiliza la cometa. Las líneas en tensión son extremadamente peligrosas y pueden causar lesiones graves o la muerte.
- ▶ Nunca utilice líneas desgastadas. Si se rompe una línea, puede causar lesiones graves o la muerte.
- ▶ Compruebe siempre si las líneas tienen nudos. Los nudos reducen enormemente la sujeción de las líneas.
- ▶ Manténgase alejado de las líneas enredadas hasta que la cometa esté asegurada en el suelo. Una cometa sin asegurar puede salir volando y causar graves peligros.
- ▶ Evite a toda costa interponerse o que alguien se interponga entre la barra de dirección y la cometa mientras la esté utilizando.



Bft.	m/sec	km/h	mph	knots Knoten	wind Wind	land conditions an Land	sea conditions auf See	flying experience Flugberatung
0	0,0 - <0,3	0	0 - <1,2	0 - <1	Calm Windstille	Calm. Smoke rises vertically. Rauch steigt senkrecht.	Smooth as glass. Spiegelglatte See.	Not enough wind to fly kite. Zum Drachenfliegen reicht es nicht.
1	0,3 - <1,6	1-5	1,2 - <4,6	1 - <4	Light air Lüftchen	Wind motion visible in smoke. Wind durch Rauchbewegung sichtbar.	Ripples without crests. Leichte Kräuselwellen	Difficult to fly kite. Drachenfliegen ist schwierig.
2	1,6 - <3,4	6-11	4,6 - <8,1	4 - <7	Light breeze leichte Brise	Wind felt on exposed skin. Leaves rustle. Blätter rascheln	Small wavelets. Crests of glassy appearance, not breaking. Kleine, kurze Wellen, Oberfläche glasiert.	Good for large kites or beginners. Gut für große Drachen oder Anfänger.
3	3,4 - <5,5	12-19	8,1 - <12,7	7 - <11	Gentle wind schwache Brise	Small flags fly. Blattbewegung	Large wavelets. Crests begin to break; scattered whitecaps. Anfänge der Schaumbildung.	Ideal flying conditions. Ideale Flugbedingungen.
4	5,5 - <8,0	20-28	12,7 - <18,4	11 - <16	Moderate wind mäßige Brise	Twigs toss, dust flies. Zweigbewegung	Small waves. Kleine, länger werdende Wellen, überall Schaumköpfe.	Ideal flying conditions. Ideale Flugbedingungen.
5	8,0 - <10,8	29-38	18,4 - <25,3	16 - <22	Fresh wind frische Brise	Smaller trees sway. Astbewegung	Moderate (1,2 m) longer waves. Some foam and spray. Mäßige Wellen (1,2m) von großer Länge, überall Schaumköpfe.	Good for smaller kites or experienced flyers. Gut für kleine Drachen oder erfahrene Flieger.
6	10,8 - <13,9	39-49	25,3 - <32,2	22 - <28	Strong wind starker Wind	Large branches in motion. Bewegung dicker Äste.	Large waves with foam crests and some spray. Größere Wellen mit brechenden Köpfen, überall weiße Schaumflecken.	Experienced flyers only. Nur für erfahrene Flieger.
7	13,9 - <17,2	50-61	32,2 - <39,1	28 - <34	Near gale Steifer Wind	Whole trees in motion. Baumbewegung	Sea heaps up and foam begins to streak. Weißer Schaum von den brechenden Wellenköpfen legt sich in Schaumstreifen in die Windrichtung.	Very small kites and experienced flyers. Sehr kleine Drachen und erfahrene Flieger.
8	17,2 - <20,8	62-74	39,1 - <47,2	34 - <41	Gale stürmischer Wind	Twigs broken from trees. Cars veer on road. Zweige brechen. Autos schlingern.	Moderately high waves with breaking crests forming spindrift. Streaks of foam. Ziemlich hohe Wellenberge, deren Köpfe verweht werden, überall Schaumstreifen.	Dangerous winds. Gefährlicher Wind.
9	20,8 - <24,5	75-88	47,2 - <55,2	41 - <48	Strong gale Sturm	Light structure damage. Dachziegel werden gehoben.	High waves (6-7 m) with dense foam. Wave crests start to roll over. Considerable spray. Hohe Wellen (6-7 m) mit verwehter Gischt, Brecher beginnen sich zu bilden.	DO NOT FLY! FLIEGE NICHT!



Bft.	m/sec	km/h	mph	Nœuds knots	vent viento	sur terre Efectos en tierra	a la mer Aspecto de la mar	l'expérience du vol Experiencia de vuelo
0	0,0 - <0,3	0	0 - <1,2	0 - <1	Calme Calma	La fumée monte verticalement. Calma, el humo asciende verticalmente	La mer est comme un miroir Despejado	Pas assez de vent pour faire voler le cerf-volant No sufi ciente viento para volar
1	0,3 - <1,6	1-5	1,2 - <4,6	1 - <4	Très légère brise Aire suave	La fumée indique la direction du vent. El humo indica la dirección del viento	Quelques rides ressemblant à des écailles de poissons, mais sans aucune écume Pequeñas olas, pero sin espuma	Difficile de faire voler le cerf-volant Vent très faible-Difficile de voler la cometa viento muy suave
2	1,6 - <3,4	6-11	4,6 - <8,1	4 - <7	Légère brise Brisa suave	On sent le vent sur la figure, les feuilles bougent. Se mueven las hojas de los árboles, empiezan a moverse los molinos	Vaguelettes ne déferlant pas Crestas de apariencia vítrea, sin romper	Bonnes conditions pour les cerf-volants ou les débutants Buenas condiciones para las cometas más grandes o para principiantes
3	3,4 - <5,5	12-19	8,1 - <12,7	7 - <11	Petite brise Viento suave	Les drapeaux flottent bien. Les feuilles sont sans cesse en mouvement. Se agitan las hojas, ondulan las banderas	Très petites vagues. Les crêtes commencent à déferler. Ecume d'aspect vitreux. Parfois quelques moutons épars Pequeñas olas, crestas rompientes.	Conditions de vol idéales Condiciones ideales para volar
4	5,5 - <8,0	20-28	12,7 - <18,4	11 - <16	Jolie brise Viento moderado	Les poussières s'envolent, les petites branches plient. Se levanta polvo y papeles, se agitan las copas de los árboles	Petites vagues, de nombreux moutons Borreguillos numerosos, olas cada vez más largas	Conditions de vol idéales Condiciones ideales para volar
5	8,0 - <10,8	29-38	18,4 - <25,3	16 - <22	Bonne brise Viento fresco	Les petits arbres balancent. Les sommets de tous les arbres sont agités. Pequeños movimientos de los árboles, superficie de los lagos ondulada.	Vagues modérées, moutons, éventuellement embruns Olas medianas y alargadas, borreguillos muy abundantes	Bonnes conditions pour les petits cerf-volants ou les pilotes expérimentés Buenas condiciones para las cometas más pequeñas o para kitesurfistas con experiencia
6	10,8 - <13,9	39-49	25,3 - <32,2	22 - <28	Vent frais Viento fuerte	On entend siffler le vent. Se mueven las ramas de los árboles, difficulté pour maintenir ouvert le parapluie	Crêtes d'écumes blanches, lames, embruns Comienzan a formarse olas grandes, crestas rompientes, espuma	Pilotes expérimentés seulement Únicamente kitesurfistas con experiencia
7	13,9 - <17,2	50-61	32,2 - <39,1	28 - <34	Grand frais Casi vendaval	Tous les arbres s'agitent. Se mueven los árboles grandes, difficulté para andar contra el viento	Trainées d'écumes, lames déferlantes Mar gruesa, con espuma arrastrada en dirección del viento	Très petits cerf-volants ou pilotes très expérimentés Cometas muy pequeñas o kitesurfistas con mucha experiencia
8	17,2 - <20,8	62-74	39,1 - <47,2	34 - <41	Coup de vent Vendaval	Quelques branches cassent. Se quiebran las copas de los árboles, circulación de personas dificultosa	Tourbillons d'écumes à la crête des lames, trainées d'écumes Grandes olas rompientes, franjas de espuma	Vents dangereux Viento peligroso
9	20,8 - <24,5	75-88	47,2 - <55,2	41 - <48	Tempête Vendaval fuerte	Le vent peut endommager les bâtiments. Olas muy grandes, rompientes. Visibilidad mermada	Lames déferlantes grosses à énormes, visibilité réduite par les embruns Olas muy grandes, rompientes. Visibilidad mermada	NE PAS VOLER ¡NO VUELE!



🇬🇧 CHOOSE YOUR FLYING SITE

The performance of the kite, safety and the enjoyment of the session depend on the selection of the flying field. The wind should pass across the flying field as much as possible without turbulence. Turbulences are caused, for instance, by buildings, trees and dykes. Even at a distance of 100m, wind turbulences can still have unfavourable effects on the flying behaviour of your kite.

The side facing the wind is called the windward side among kite flyers. The side facing away from the wind is known as the lee side. Therefore, the kite flies "in the lee" while the pilot stands with his back "windward".

Turbulent winds can be very dangerous and may surprise and overstrain you with its unpredictability.

Avoid flying in strongly gusting winds.

🇩🇪 WÄHLE DAS FLUGFELD

Die Leistung des Drachens, die Sicherheit und das Flugvergnügen ist von der Auswahl des Flugfeldes abhängig. Der Wind sollte das Flugfeld möglichst ohne Turbulenzen passieren. Turbulenzen werden zum Beispiel durch Gebäude, Bäume und Deiche verursacht. Selbst in einigen 100m Abstand können sich Windturbulenzen noch ungünstig auf das Flugverhalten Ihres Drachens auswirken.

Die dem Wind zugewandte Seite wird auch unter Drachenfliegern Luv-Seite genannt. Die dem Wind abgewandte Seite Lee-Seite. Der Drache fliegt daher „in Lee“, der Pilot steht mit dem Rücken „in Luv“.

Turbulenter Wind kann sehr gefährlich sein und Sie zum Beispiel durch böenhaftes Verhalten überraschen und überfordern.

Vermeiden Sie das Fliegen in stark böigem Wind.



🇫🇷 CHOIX DU SPOT

Les performances de l'aile, la sécurité et le plaisir du pilotage dépendent du choix du terrain de vol. De préférence, le vent doit souffler sur le terrain de vol sans turbulences, cause par exemple par des bâtiments, arbres et digues. Même si elles se produisent à une centaine de mètre, les turbulences peuvent altérer le comportement en vol de votre aile.

Le côté au vent est aussi appelé côté lof par les pilotes de cerf-volant. Le côté à l'abri du vent étant le côté sous le vent. Le cerf-volant vole donc au vent et le pilote est dos sous le vent.

Un vent turbulent peut être très dangereux et par exemple surprendre et dépasser le pilote par ses brusques changements de comportement.

Éviter de piloter en cas de vent très irrégulier.

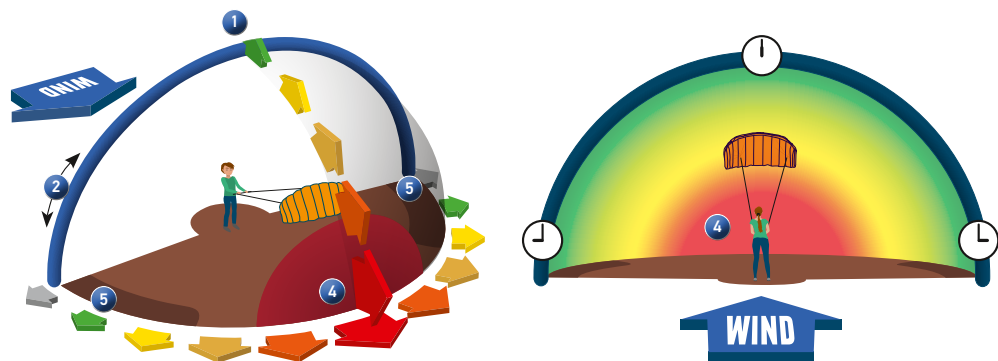
🇪🇸 SELECCIÓN DEL CAMPO DE VUELO

El rendimiento de la cometa, la seguridad y la diversión dependen del campo de vuelo seleccionado. El viento debe cruzar el campo de vuelo con las menores turbulencias posibles. Las turbulencias están causadas, por ejemplo, por edificios, árboles y diques. Incluso a una distancia de 100m, las turbulencias del viento pueden influir negativamente en el comportamiento de vuelo de su cometa.

En el mundo de las cometas, la parte que queda contra el viento recibe el nombre de barlovento. La parte opuesta al viento se llama sotavento. Por lo tanto, si una cometa vuela "a sotavento", el piloto se encuentra con la espalda "a barlovento".

El viento con turbulencias puede ser muy peligroso y, por ejemplo, sorprender o exigir demasiado si es racheado.

Evite volar la cometa con viento muy racheado.



1	Zenith	Zenit	zénith	cenit
2	Edge of the wind window	Windfensterrand	Bord de la fenêtre de vent	Borde de la ventana del viento
3	<ul style="list-style-type: none"> Min. drag on edge of wind window Max. drag on edge of wind window 	<ul style="list-style-type: none"> min. Zug am Windfensterrand max. Zug in der Powerzone 	<ul style="list-style-type: none"> Traction min au bord de la fenêtre de vol Traction max. au bord de la fenêtre de vol 	<ul style="list-style-type: none"> Tracción mínima en el borde de la ventana de viento Tracción máxima en el borde de la ventana de viento
4	Powerzone - maximum pull	Powerzone - höchste Zugkraft!	Zone de puissance	Zona de mando
5	If there is a lot of wind, start and land the kite in this zone.	Bei viel Wind den Kite in dieser Zone starten und landen.	Si le vent est fort, décoller et atterrir le cerf-volant dans cette zone.	Si hay mucho viento, despegar y aterrizar en esta zona.
	9 o'clock position - left edge of the wind window. Easy landing of the kite	9 Uhr Position - linker Windfensterrand Drachen lässt sich hier leicht landen	Position 9 heures, bord gauche de la fenêtre de vol. Atterrissage aisé de l'aile	Posición a las 9 – borde izquierdo de la ventana de viento. La cometa puede aterrizar aquí fácilmente
	12 o'clock position - Zenith.	12 Uhr Position - Zenit. Drachen kann hier leicht gehalten und geparkt werden	Position 12 heures, zénith. Idéale pour tenir et immobiliser l'aile	Posición a las 12 - Cenit. La cometa puede pararse y aparcarse aquí fácilmente
	3 o'clock position - left edge of the wind window. Easy landing of the kite	3 Uhr Position - rechter Windfensterrand. Drachen lässt sich hier leicht landen	Position 3 heures, bord droit de la fenêtre de vol. Atterrissage aisé de l'aile	Posición a las 3 – borde derecho de la ventana de viento. La cometa puede aterrizar aquí fácilmente

THE WIND WINDOW

The kite flies within a so-called wind window which approximately forms a quarter sphere around the pilot, who stands at its centre. It is therefore easy to recognise that the kite flies on circular routes. The border zone of the wind window which lies precisely above the pilot is the zenith. Here, the kite can be flown especially calmly and without requiring a lot of pulling strength. You can also use the zenith position to take short rests. The thick blue border (2) in the graphic describes the edge of the wind window at which the kite stands still. The pull intensity is lowest here. It is easier to steer the kite down here, and simpler to land it (5). The red coloured area (4) in the graphic shows the so-called power zone in which the wind exercises the greatest amount of pressure on the kite. Pressure towards the outside is lessened, and the kite loses pull strength until it finally reaches a standstill at the edge of the wind window.

DAS WINDFENSTER

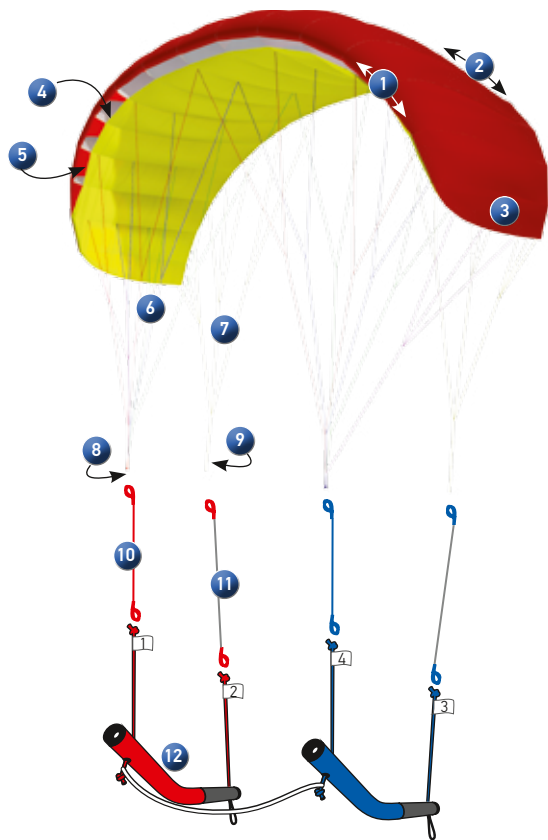
Der Drachen fliegt innerhalb eines sogenannten Windfensters, welches ungefähr eine Viertelkugel um den Piloten bildet, in deren Mittelpunkt er sich befindet. Somit ist leicht zu erkennen, dass der Drachen auf Kreisbahnen fliegt. Der Bereich des Windfensterrandes, der genau über dem Piloten liegt, nennt sich Zenit. Dort lässt sich der Drachen besonders ruhig und ohne viel Zugkraft halten. Nutzen Sie die Zenit-Position auch für kleinere Verschnaufpausen. Der dicke blaue Rand (2) in der Grafik beschreibt den Rand des Windfensters, an dem der Drachen zum Stillstand kommt. Dort ist die Zugkraft am geringsten. Der Drachen lässt sich dort einfach nach unten lenken und leicht landen (5). Der rot gefärbte Bereich (4) in der Grafik zeigt die sogenannte Powerzone, in der der Winddruck auf den Drachen am größten ist. Nach außen hin nimmt der Druck ab, der Drachen verliert an Zugkraft und Geschwindigkeit, bis er letztendlich am Windfensterrand zum Stillstand kommt.

INITIATION AU VENT

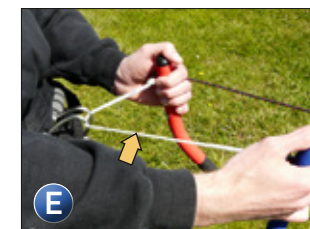
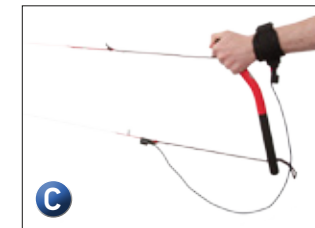
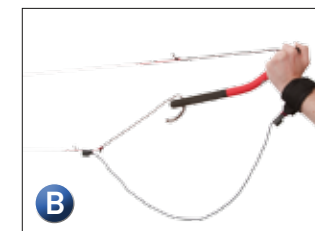
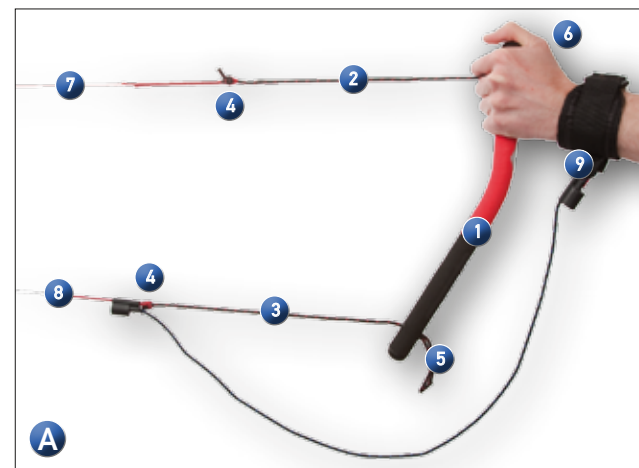
Le cerf-volant évolue dans la fenêtre de vol, laquelle forme environ un quart de sphère autour du pilote qui se tient dans son centre. On reconnaît alors aisément les trajectoires circulaires du cerf-volant. La zone du bord de la fenêtre de vol située exactement au-dessus du pilote se nomme le zénith. Le cerf-volant peut y être maintenu stable et sans grande traction. La position au zénith peut aussi être utilisée afin de faire une petite pause. La bordure bleue épaisse (2) du graphique décrit la bordure de la fenêtre de vol dans laquelle le cerf-volant se stabilise et la traction est la moindre. Il est alors facile de faire descendre le cerf-volant pour l'atterrissage (5). La zone rouge (4) du graphique décrit la zone de puissance, dans laquelle la traction du cerf-volant est la plus forte. La force du vent diminue vers l'extérieur, la traction et la vitesse du cerf-volant diminuent jusqu'à ce qu'il se stabilise en bordure de la fenêtre de vol.

LA VENTANA DEL VIENTO

La cometa vuela en el centro de una ventana de viento, que forma sin peligro media semiesfera en torno al piloto. Así es fácil reconocer que la cometa describe un movimiento similar a una órbita. La sección del borde de la ventana de viento que se encuentra justo encima del piloto, recibe el nombre de cenit. En este punto la cometa se sostiene suavemente y sin ejercer mucha fuerza de arrastre. Utilice la posición de cenit para realizar pequeñas pausas. El borde grueso de color azul (2) que se muestra en la imagen señala el borde de la ventana de viento donde la cometa se detiene. Aquí la fuerza de tracción es mínima. En este punto es posible hacer descender y aterrizar (5) la cometa con facilidad. La sección de color rojo (4) representada en la imagen señala la zona de potencia, donde la presión del viento en la cometa es más intensa. Hacia afuera la presión desciende, la cometa pierde tracción y velocidad hasta que, finalmente, se detiene en el borde de la ventana de viento.

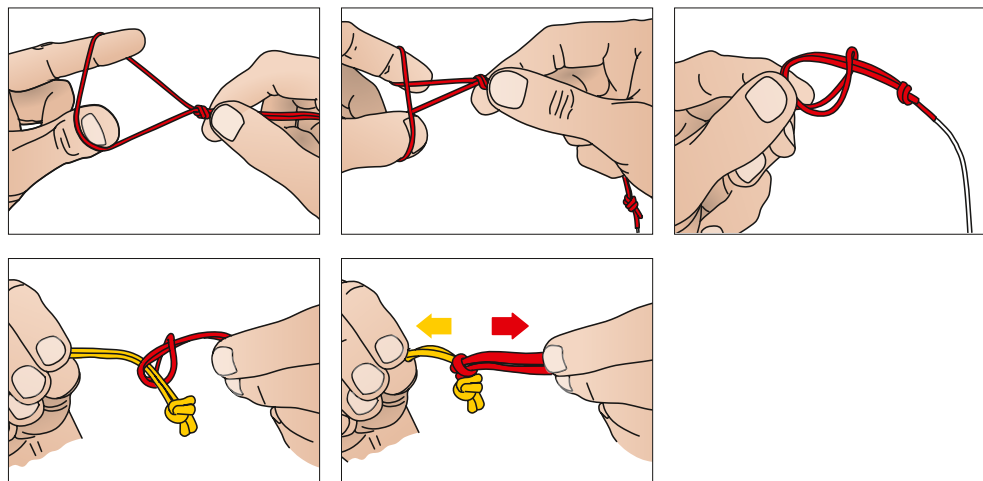



	Upper Skin	Decke	Extradados	Superficie exterior
	Lower Skin	Boden	Intradados	Superficie interior
1	Leading Edge	Leitkante	Bord d'attaque	Borde de ataque
2	Trailing Edge	Schleppkante	Bord de fuite	Borde de Fuga
3	Wingtip	Wingtips - Stabilos - Flügelenden	Bout d'aile	alerón
4	Airfoil - Rip	Profil - Rippe	Profil - nervure	Perfil - nerviación
5	Air Inlet opening	Lufteintrittsöffnung	Orifice d'entrée de l'air	Abertura de entrada de aire
6	Main Bridle	Hauptwaage	bridage principal	Bridas principal
7	Brake Bridle	Bremswaage	Bridage de frein	Brida de freno
8	Front Line Toggle	Flugleinenadapter	Adaptateur de ligne de vol	Adaptador de hilos de vuelo
9	Brake Line Toggle	Bremsleinenadapter	Points d'attache des lignes de frein	Adaptador de líneas de freno
10	Front/Power Lines	Hauptleinen	lignes avant	Líneas de mando
11	Brakelines / Backlines	Bremsleinen	Lignes de frein	Líneas de freno
12	Quadline Handle	Vierleiner-Griff	Poignée quatre lignes	Mando de cuatro líneas





1	Quadline Handle	Vierleiner-Griff	La poignée	Mando de cuatro líneas
2	Front Leader Line	Hauptleinen-Tampen	Bout des lignes principales	Cabos de las cuerdas principales
3	Brake Leader Line	Bremsleinen-Tampen	Bout des lignes de frein	Cabos de las cuerdas de frenado
4	Connection Points	Anknüpfungspunkte	Points d'attache	Puntos de anudado
5	Loop for securing to the ground stake	Schleufe zur Sicherung mit Groundstake	Boucle pour fixation avec l'ancre	Nudo corredizo para seguro con anclaje a suelo
6	Fixation for strop Harness Line	Befestigungstampen für Harnessleine	Nœud pour la ligne de harnais	Presillas para línea de arnés
7	Powerline	Powerleine	Lignes de traction	Líneas de mando
8	Brakeline	Bremsleine	Lignes de frein	Líneas de freno
9	Kite Killer	Kite Killer	Kite Killer	Kite Killer
A	Neutral Position	Neutralstellung	Position neutre	Posición neutral
B	Release Brake	Bremse lösen	Lâcher les freins	Soltar freno
C	Pull Brake	Bremse ziehen	Tirer les freins	Frenar
D	Hold the handle keeping the front leader line between your 2nd and 3rd finger	Halte den Griff mit dem Haupt-leinentampen zwischen Zeige- und Mittelfinger	Saisir la poignée avec le bout des lignes principales entre l'index et le majeur	Sostenga el mando manteniendo los cabos de las líneas principales entre el dedo índice y el dedo corazón
E	Harness-Strop-Line	Harnessleine	Ligne de harnais	Línea de arnés


LARKS HEAD KNOT – BUCHTKNOTEN – TÊTE D'ALOUETTE – PRESILLA DE ALONDRA



 The lark's head knot is the most important knot to master for kiting. This knot holds tight under load. The photos show how to use these knots to secure the flying lines. First connect the lines to the handles before mounting them to the kite. Ensure that the bar and the kite are adequately secured. It is safer to attach the brake lines (back lines) first and then the drag lines (front lines). This will prevent the kite from starting accidentally.

 Der Buchknoten ist der wichtigste Knoten den Drachenvlieger beherrschen sollten. Dieser Knoten zieht sich unter Last fest. Die Fotos zeigen, wie man diesen Knoten zum Befestigen der Flugleinen anbringt. Verbinden Sie die Leinen zuerst mit der Bar, bevor sie diese am Drachen anbringen. Versichern Sie sich, dass die Griffe und der Kite ausreichend gesichert sind. Sicherer ist es, die Bremsleinen (Backlines) zuerst anzubringen, anschließend die Zugleinen (Frontlines). Dadurch wird ein unbeabsichtigtes Starten des Kites zusätzlich verhindert.


 La tête d'alouette est un nœud essentiel pour tout cerf-voliste, car il se serre sous l'effet de la traction. Les photos montrent comment utiliser ce nœud pour fixer les lignes de vol. Commencer par nouer les lignes sur la barre avant de les attacher à l'aile. Vérifier que la barre et l'aile sont suffisamment sécurisées. Le plus sûr est de toujours nouer les lignes de frein (arrières) avant de nouer les lignes de traction (avants). Ceci permet en supplément d'empêcher un décollage involontaire de l'aile.


 El nudo de alondra es el nudo más importante que debe dominar el usuario de la cometa. Estos nudos se aprietan al estar bajo presión. Las imágenes muestran cómo se fijan estos nudos a las líneas. Una en primer lugar las líneas y el mando antes de colocarlas en la cometa. Asegúrese de que el mando y la cometa están firmemente asegurados. Es más seguro colocar en primer lugar las líneas de freno (backlines) y después las líneas de tracción (frontlines). De esta forma además se evita que la cometa despegue de forma imprevista.





ASAFETY SYSTEM – SICHERHEITSSYSTEM – SYSTÈME DE SÉCURITÉ – SISTEMA DE




 1. Fasten the Kite Killer (safety line) to the brake lines as shown in the illustrations. Always use the Kite Killer on both handles!
2. The hand loops are easily fastened to the wrist with the Velcro wristband, and rapidly detached in case of emergency.

 1. Befestigen Sie den Kite Killer (Sicherheitsleine), so wie auf den Bildern gezeigt, an den Bremsleinen. Benutzen Sie den Kite Killer immer an beiden Griffen!
2. Die Handschlaufen lassen sich einfach über den Klettverschluss am Handgelenk befestigen, und im Notfall dort schnell lösen.


 1. Fixer le Kite Killer (ligne de sécurité) comme le montrent les illustrations, sur les lignes de frein. Toujours utiliser le Kite Killer sur les deux poignées !
2. Les sangles peuvent être aisément fixées au poignet à l'aide du velcro et détachées rapidement en cas d'urgence

 1. Fije el Kite Killer (línea de seguridad), tal como se muestra en las imágenes, a las líneas de freno. ¡Utilice siempre los dos mandos para manejar el Kite Killer!
2. Las muñequeras se pueden apretar fácilmente a las muñecas con el cierre de velcro y se pueden soltar con rapidez en caso de necesidad.




 If your kite's lines are already fully prepared, skip the next pages to the chapter »Laying out the kite with lines already prepared«.

1. Fasten the power lines (usually red and blue, but always the thicker lines) to the ground using a ground anchor, and unwrap first them, and then the braking lines (usually grey, thinner lines).
2. Sort the lines as shown in the graphic. Numbers on the ends of the lines and coloured lines are helpful here.
3. This is a good time to briefly check the lengths of the lines.
4. Check the line for damage, knots and kinks. We recommend running the lines out from the ground anchor to the open end while keeping them firmly between your fingers. This makes it easy to notice small knots or defects, and the lines are unkinked, so that the line has its full carrying strength.


 Ist ihr Drachen bereits fertig angeleint, überspringen sie die nächsten Seiten bis zum Kapitel »Auslegen des fertig angeleinten Drachens«

1. Befestigen Sie die Powerleinen (meist rot und blau, aber immer die dickeren Leinen) mittels Bodenanker am Boden und wickeln sie diese zuerst ab, danach die Bremsleinen (meistens graue dünnere Leinen).
2. Sortieren Sie die Leinen wie in der Grafik gezeigt. Nummern an den Leinenenden und farbige Leinen helfen dabei.
3. Zu diesem Zeitpunkt bietet sich eine kurze Überprüfung der Leinenlänge an.
4. Überprüfen Sie die Leine auf Beschädigungen, Knoten und Verdrehungen. Wir empfehlen die Leinen vom Bodenanker aus zum offenen Ende hin abzulaufen, und diese dabei fest zwischen den Fingern zu halten. Dadurch bemerken sie schnell kleinere Knoten oder Defekte und das Leinengeflecht entdrillt sich, so dass die Leine ihre volle Tragkraft erhält.

Si les lignes de votre aile sont déjà attachées, vous pouvez directement passer au chapitre »Déploiement de l'aile assemblée«


- 
1. Fixer les lignes de traction (généralement rouges et bleues et toujours les lignes les plus grosses) au sol avec l'ancre et les dérouler, dérouler ensuite les lignes de frein (généralement vertes et plus fines).
 2. Trier les lignes comme le montre l'illustration en vous aidant des numéros au bout des lignes et des couleurs des lignes.
 3. Il faut à présent contrôler la longueur des lignes.
 4. Vérifier que les lignes ne sont pas endommagées, nouées ou torsadées. Nous recommandons de contrôler les lignes en partant de l'ancre et en allant vers l'extrémité libre en les tenant fermement entre les doigts. Ceci vous permet de détecter rapidement les moindres nœuds ou défauts et de détordre vos lignes, de manière à ce qu'elles développent leur résistance maximale.

Si ya ha dispuesto todas las líneas de la cometa, salte las siguientes páginas y vaya al capítulo »Extender la cometa con todas las líneas«.


- 
1. Fije las líneas de mando (normalmente de color rojo y azul, siempre son las más gruesas) utilizando el anclaje al suelo y extienda éstas primero y, a continuación, las líneas de freno (normalmente de color gris y finas).
 2. Ordene las líneas como se muestra en la imagen. Le ayudará fijarse en los colores de las líneas y en los números que encontrará en los extremos.
 3. En este punto, haga una rápida comprobación del tamaño de las líneas.
 4. Compruebe si las líneas presentan daños, nudos o están retorcidas. Recomendamos recorrer las líneas desde el anclaje de suelo hacia el extremo abierto y, al hacerlo, sujetarlas firmemente entre los dedos. De este modo notará rápidamente los pequeños nudos o defectos y tensará el trenzado, de modo que la línea mantenga su capacidad de carga completa.




LAYING OUT THE KITE – AUSLEGEN DES DRACHENS – DÉPLOIEMENT DE L'AILE – EXTENDER LA COMETA

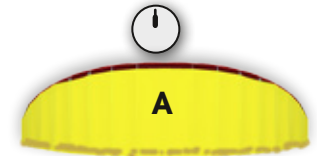
- 
1. Lay out the kite behind the flight line loops at a distance of approximately half the span of the kite.
 2. Secure the chute in the direction of the wind [A] with the aid of sand or another suitable weight on its drag edge, or by tucking in an end of a wing if you have laid the kite out towards the edge of the wind window. [B] Of course, a helper can also secure the kite.

TIP: If you are not sure in what position you should lay out your kite, select the position at the edge of the wind window [B].


- 
1. Legen Sie den Drachen im Abstand von circa einer halben Spannweitenlänge hinter den Flugleinschlaufen aus.
 2. Sichern Sie den Schirm mit Hilfe von Sand oder einem anderem geeignetem Gewicht auf der Schleppe in Windrichtung [A], bzw. über ein eingeklapptes Flügelende, wenn Sie den Drachen zum Windfensterrand hin ausgelegt haben. [B] Natürlich kann auch ein Helfer den Drachen sichern.

TIPP: Sind Sie sich nicht sicher, an welcher Position Sie den Drachen auslegen sollen, wählen Sie die Position am Rand des Windfensters [B]

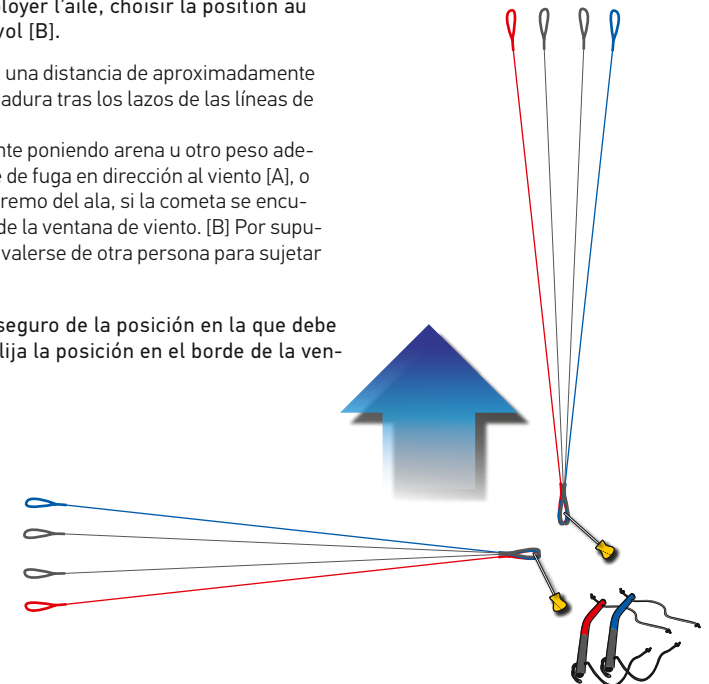
- 
1. Poser l'aile derrière les boucles des lignes de vol à un écart d'environ une demi-longueur d'envergure.
 2. Sécuriser l'aile en déposant du sable ou un autre poids adapté sur le bord de fuite en direction du vent [A] ou sur une extrémité d'aile repliée, si vous avez posé l'aile en bord de la fenêtre de vol [B]. Bien entendu, l'aile peut aussi être maintenue au sol par un assistant.



CONSEIL : si vous n'êtes pas sûr de la position dans laquelle vous devez déployer l'aile, choisir la position au bord de la fenêtre de vol [B].

- 
1. Extienda la cometa a una distancia de aproximadamente la mitad de la envergadura tras los lazos de las líneas de vuelo.
 2. Inmovilice el parapente poniendo arena u otro peso adecuado sobre el borde de fuga en dirección al viento [A], o bien doblando un extremo del ala, si la cometa se encuentra hacia el borde de la ventana de viento. [B] Por supuesto, también puede valerse de otra persona para sujetar la cometa.

CONSEJO: Si no está seguro de la posición en la que debe extender la cometa, elija la posición en el borde de la ventana de viento [B].

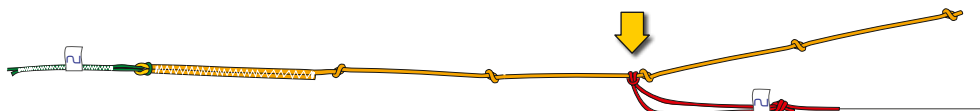


ATTACHING THE LINES – DAS ANLEINEN – LA FIXATION DES LIGNES – AMARRE DE LAS LÍNEAS



1. Use double loops to fasten the lines to the corresponding ends of the handle. The ends and lines are marked with numbers, making it easier to assign them properly.
 2. Use a ground stake to secure the handles, using the loops at the ends of the handles.
 3. Now loop the brake lines (lines no. 2 and 3) to the adapters of the braking bridle, using double loops. Select the centre knot. This should result in a good base position.
 4. Last, loop the main lines (lines no. 1 and 4) to the corresponding ends of the main bridle.
1. Befestigen Sie die Leinen mit Buchtknoten an den entsprechenden Tampen des Griffes. Tampen und Leinen sind mit Nummern versehen und erleichtern die Zuordnung.
 2. Sichern Sie die Griffe mit Hilfe eines Groundstake über die Schlaufe am Ende der Griffe.
 3. Schlaufen Sie nun die Bremsleinen (Leine Nr. 2 und 3) mit Buchtknoten an die Adapter der Bremswaage an. Wählen Sie den mittleren Knoten. So sollten sie eine gute Grundeinstellung erhalten.
 4. Schlaufen sie zuletzt die Hauptleinen (Leine Nr. 1 und 4) an die entsprechenden Tampen der Hauptwaage an.
1. Attacher les lignes par une tête d'alouette au bout respectif de la poignée. Les bouts et lignes sont numérotés pour faciliter le repérage.
 2. Sécuriser les poignées en enfilant les boucles de leurs extrémités sur l'ancre.
 3. Attacher à présent les lignes de frein (lignes n° 2 et 3) par une tête d'alouette à l'adaptateur du bridage de frein. Sélectionner le nœud médian pour obtenir un bon réglage de base.
 4. Attacher enfin les lignes principales (lignes n° 1 et 4) aux bouts respectifs du bridage principal.
1. Fije las líneas con presillas de alondra a los cabos correspondientes del mando. Los cabos y las líneas están provistos de números para facilitar la asignación.
 2. Fije los mandos con la ayuda de un ancla de suelo utilizando el nudo corredizo del extremo de los mandos.
 3. Una las líneas de freno (línea n.º 2 y 3) con nudos de alondra al adaptador del equilibrador de freno. Utilice los nudos centrales. Así obtendrá un buen ajuste inicial.
 4. Una por último las líneas principales (línea n.º 1 y 4) a los cabos correspondientes del equilibrador principal.

BRAKELINE ADAPTER – BREMSLEINEN ADAPTER – ADAPTATEUR DES LIGNES DE FREIN – ADAPTADOR DE LÍNEAS DE FRENO



LAYING OUT THE KITE WITH LINES ALREADY ATTACHED – AUSLEGEN DES FERTIG ANGELEINTEN DRACHENS – DÉPLOIEMENT DE L'AILE ASSEMBLÉE – EXTENDER LA COMETA CON TODAS LAS LÍNEAS COLOCADAS



Laying out the kite perpendicular to the wind (9 o'clock or 3 o'clock position) is the right way to prepare for a safe start at the edge of the wind window when there is a lot of wind. If there is only a little wind, the kite can also be laid out directly in the direction of the wind.

1. Only take out the handles with the lines, and pack the chute back into the bag. This is the safest method of keeping the kite on the ground if there is a lot of wind and you don't have a helper.
2. Now unwrap the lines. Keep the handles in your left hand while unwrapping. This is a general rule among kite flyers to prevent the lines from becoming kinked while unwrapping. Of course this requires that the handles were also held in the left hand during wrapping, and wrapped on with the right hand.
3. Secure the handles using a ground anchor.
4. Unpack the kite and spread it out. A helper holds the kite, or sand on its drag edge secures the kite on the ground.
5. If the wind is strong, the kite can be secured by the wing tip which is in the upwind position (on the windward side). To do this, slightly fold the tip of the wing in and weigh it down with sand or another suitable weight.
6. Check the flight and bridle lines for catches and twists again, and remove if there are any. Check the kite, lines and handles for damage.



Ein Auslegen des Kites quer zum Wind (9 oder 3-Uhr-Positon) ist die richtige Vorbereitung für einen sicheren Start am Windfensterrand bei viel Wind. Bei wenig Wind kann der Kite auch direkt in Windrichtung ausgelegt werden.

1. Entnehmen Sie nur die Griffe mit den Leinen, und packen Sie den Schirm wieder zurück in die Tasche. Das ist die sicherste Methode, um den Drachen bei viel Wind am Boden zu halten, wenn Sie keinen Helfer haben.
2. Wickeln Sie nun die Leinen ab. Halten Sie die Griffe beim Abwickeln in Ihrer linken Hand. Dies ist eine allgemeine Regel unter Drachensfliegern, um zu verhindern dass sich die Leinen beim Abwickeln verdrillen. Dies setzt natürlich voraus, dass die Griffe auch beim Aufwickeln in der linken Hand gehalten und die Leinen mit der rechten Hand aufgewickelt wurden.



3. Sichern Sie die Griffe mit Hilfe eines Bodenankers
4. Drachen auspacken und ausbreiten. Ein Helfer hält den Drachen oder Sand auf der Schleppekante sichert den Drachen am Boden..
5. Bei starkem Wind lässt sich der Drachen über die Flügelspitze sichern, die sich in der Aufwindposition (Luv-Seite) befindet. Falten sie dazu die Flügelspitze etwas ein und beschweren diese mit Sand oder einem anderen geeigneten Gewicht.
6. Flug- und Waageleinen nochmals auf Verhakungen und Verdrehungen prüfen und gegebenenfalls entfernen. Drachen, Leinen und Griffe auf Beschädigungen hin untersuchen.



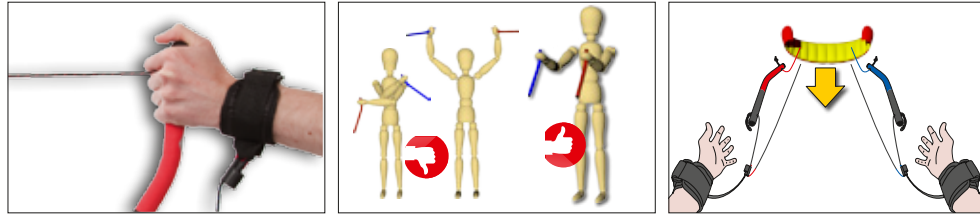
La préparation correcte pour assurer un décollage en toute sécurité en bord de la fenêtre de vol par vent fort consiste à déployer l'aile en travers du vent (position 9 heures ou 3 heures). Par vent faible, l'aile peut aussi directement être déployée dans la direction du vent.


1. Commencer par uniquement retirer les poignées avec les lignes et remballer l'aile dans sa housse. Cette méthode est la plus sûre pour garder l'aile au sol par vent fort en l'absence d'un assistant.
2. Dérouler ensuite les lignes. Tenir les poignées de la main gauche pour les dérouler. Il s'agit d'une convention suivie par tous les pilotes pour éviter que les lignes se torsadent lorsqu'elles sont déroulées. Il faut pour cela également saisir les poignées de la main gauche lors de leur enroulement et enrouler les lignes avec la main droite.
3. Sécuriser les poignées sur l'ancre.
4. Déballer et déployer l'aile, maintenue au sol par un assistant ou par du sable déposé sur le bord de fuite.
5. Même par vent fort, il est possible de sécuriser l'aile par les extrémités des ailes positionnées côté lof. Il faut pour cela replier un peu l'extrémité de l'aile et l'alourdir avec du sable ou un autre lest adéquat.
6. Vérifier une fois de plus que les lignes de vol et de bridage ne sont pas emmêlées ni tordues et au besoin y remédier. Vérifier le bon état de l'aile, des lignes et des poignées.





Para preparar correctamente la cometa para un inicio seguro del vuelo en el borde de la ventana de viento en caso de elevada presencia de viento, deberá extender la cometa en posición transversal al viento (posición a las 9 o las 3). Si hay poco viento, puede extender la cometa directamente en la dirección del viento.


1. Tome ahora los mandos con las líneas y vuelva a guardar el parapente en la bolsa. Esta forma es la opción más segura para mantener la cometa en el suelo en situaciones de mucho viento si no dispone de la ayuda de otra persona.
2. Extienda ahora las líneas. Sujete los mandos con la mano derecha mientras realiza esta acción. Los aficionados a las cometas suelen proceder de este modo para evitar el deterioro del trenzado de las líneas durante el extendido. Por supuesto, siguiendo esta lógica, durante la recogida deberá sostener de nuevo los mandos con la mano izquierda y utilizar la mano derecha para recoger las líneas.
3. Utilice el ancla de suelo para asegurar los mandos
4. Saque la cometa de la bolsa y despliéguela. Puede pedir a otra persona que sujete la cometa o poner arena sobre el borde de fuga para inmovilizar la cometa en el suelo.
5. En condiciones de viento fuerte, puede asegurar la cometa con la punta del ala, que se encuentra en posición a barlovento (viento a favor). Pliegue un poco la punta del ala y cúbrala con arena u otro peso adecuado.
6. Compruebe de nuevo si las líneas de vuelo y del equilibrador presentan enganches o torsión y elimine el problema si es necesario. Compruebe si presentan daños la cometa, las líneas o los mandos.

**BEFORE YOU START – BEVOR SIE STARTEN – AVANT DE DÉCOLLER – ANTES DE EMPEZAR**


-  1. Pay attention to ensuring that you are holding the handles correctly. The top end should be between your index and middle fingers if you are not using a harness.
2. Hold both handles in front of your body, approximately at chest height.
3. The kite killers allow you to release the kite in emergency situations without losing it entirely. Try this out in moderate winds to become familiar with this function. Release both handles simultaneously. In the power zone, this may cause a sudden strong pull on the hand loops. The kite lands nearly without pressure at the edge of the wind window. Pay attention to ensuring that you do not injure another person by releasing the handles. The chute can no longer be steered after you release the handles.

-  1. Achten Sie darauf, dass Sie die Griffe richtig halten. Der obere Tampen soll zwischen Zeige und Mittelfinger liegen, insofern Sie kein Trapez benutzen.
2. Beide Griffe werden ungefähr auf Brusthöhe vor dem Körper gehalten.
3. Die Kitekiller erlauben es den Drachen in Notsituationen loszulassen, ohne ihn ganz zu verlieren. Probieren Sie dies bei mäßigem Wind aus, um sich mit dieser Funktion vertraut zu machen. Dazu lassen Sie beide Griffe gleichzeitig los. Im Bereich der Powerzone kann es dabei zu einem kräftigen Ruck an den Handschlaufen kommen. Am Windfensterrand landet der Drachen annähernd drucklos. Achten Sie möglichst darauf, dass Sie durch das Loslassen der Griffe keine andere Personen verletzen. Der Schirm ist nach dem Loslassen der Griffe nicht mehr steuerbar.


-  1. Veiller à saisir correctement les poignées. Le bout supérieur doit être entre l'index et le majeur, sauf en cas d'utilisation d'un harnais.
2. Tenir les deux poignées devant soi, environ à hauteur de la poitrine.
3. Le Kitekiller permet de lâcher l'aile sans la perdre complètement en cas d'urgence. Pour se familiariser avec ce système, nous recommandons de s'y exercer par vent modéré. Lâcher les deux poignées simultanément. Si l'aile est dans la zone de traction, les sangles des poignets tirent brusquement. En bord de la fenêtre de vol, l'aile atterrit ensuite sans traction. Il faut veiller à ne blesser personne en lâchant les poignées car l'aile n'est alors plus contrôlable.

-  1. Tenga cuidado de sujetar bien los mandos. El cabo superior debe quedar entre el dedo índice y el dedo corazón, a no ser que utilice un trapecio.
2. Sujete los dos mandos aproximadamente a la altura del pecho, delante del cuerpo.
3. Los Kite Killer permiten soltar la cometa en caso de emergencia, sin perderla por completo. Haga la prueba con viento moderado para familiarizarse con esta función. Suelte los dos mandos a la vez. En la zona de potencia puede notar un fuerte empujón en las muñequeras. En el borde de la ventana de viento, la cometa aterriza casi sin presión. Dentro de lo posible, tenga cuidado de no dañar a otras personas al soltar los mandos. Una vez suelte los mandos, ya no podrá controlar el parapente.



-  Do not start the kite in the direction of the wind in strong winds! It may pull very strongly there, pulling you strongly forward.


1. If there is enough wind, it is enough for a start in the power zone to keep the brake lines loose by turning the lower end of the handles forward and pulling both handles closer to yourself. It may be necessary to walk one or two steps backward before the chute detaches from the ground. First fly the kite into the zenith position.
2. In stronger winds or with a larger kite, it is possible that you will be pulled forward when starting. Experienced pilots immediately lower their position by allowing themselves to slide forward on their feet as they are pulled. This can be practised by having a helper pull you by your hands.
3. It is very easy to start with a helper who holds up the leading edge of the chute, since the chambers will fill with air more quickly in this manner.

-  Starten Sie den Drachen bei starkem Wind nicht in Windrichtung! Er könnte dort sehr starken Zug entwickeln, und Sie nach vorne reißen.

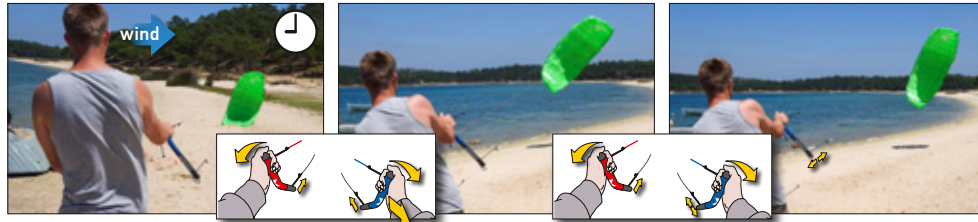
1. Bei genügend Wind reicht es zum Starten in der Powerzone die Bremsleinen locker zu halten indem man das untere Ende der Griffe nach vorne dreht, und die Griffe insgesamt zu sich heran zieht. Eventuell ist es nötige noch ein oder zwei Schritte rückwärts zu gehen, bis sich der Schirm vom Boden löst. Fliegen Sie den Drachen erst einmal in die Zenit-Position
2. Bei stärkerem Wind oder bei einem größeren Drachen, kann es sein, dass Sie beim Starten nach vorne gezogen werden. Geübte Piloten nehmen sofort eine etwas tiefere Stellung ein, in der sie sich über die Füße rutschend nach vorne ziehen lassen. Dies lässt sich üben, indem Sie sich von einem Helfer an den Händen ziehen lassen.
3. Sehr einfach ist der Start mit einem Helfer, der den Schirm mit der Leitkante nach oben hält, weil sich die Kammern so schneller mit Luft füllen.





-  Par vent fort, ne pas faire décoller l'aile au vent ! Elle peut développer une traction suffisamment puissante pour vous entraîner vers l'avant.

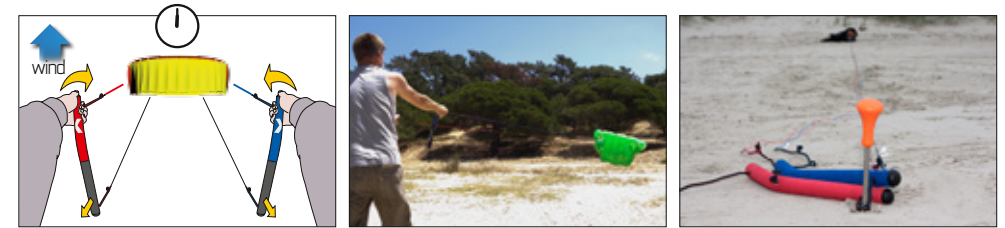
1. Pour décoller dans la zone de traction par vent modéré, il suffit de maintenir les lignes de frein en tournant l'extrémité inférieure des poignées vers l'avant et de tirer les poignées vers soi. Éventuellement, il peut être nécessaire de reculer d'un pas ou deux pour faire décoller l'aile. Ensuite, positionner l'aile au zénith.
2. Si le vent est plus fort ou l'aile plus puissante, le décollage peut vous tirer vers l'avant. Les pilotes expérimentés adoptent alors immédiatement une position plus basse et se laissent tirer debout. Vous pouvez vous y entraîner avec un assistant en vous laissant tirer par les mains.
3. Le décollage avec un assistant tenant l'aile par le bord d'attaque est très simple, car les caissons se remplissent d'air rapidement.





-  No lance la cometa en la dirección del viento en condiciones de viento fuerte. Podría desarrollarse una tracción muy fuerte y producirse una rotura.

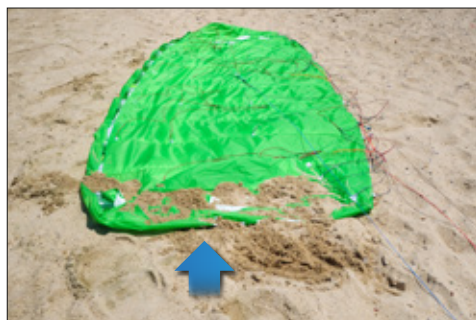
1. Si hay suficiente viento, para lanzar la cometa es suficiente con mantener relajadas las líneas de freno en la zona de potencia girando el extremo inferior de los mandos hacia delante y tirando de los mandos en su conjunto hacia usted. Es posible que deba dar uno o dos pasos hacia atrás, hasta que se levante el parapente del suelo. Vuele la cometa en primer lugar en la posición de cenit.
2. En caso de viento fuerte o si maneja una cometa de grandes dimensiones, es posible que al iniciar el vuelo la fuerza provocada tire de usted hacia delante. Los pilotos experimentados cambian inmediatamente a una posición más baja, dejando que sus pies resbalen para ser arrastrados hacia delante. Puede practicar este movimiento pidiéndole a otra persona que tire de usted cogiéndole por las manos.
3. Es muy fácil iniciar el vuelo si cuenta con la ayuda de otra persona que mantenga el parapente con el borde de ataque hacia arriba, pues de este modo las cámaras se llenan de aire más rápido.





-  1. When winds are strong, it is easiest to start the kite from the edge of the wind window against the wind.
2. Pull on the lee handle so that the more distant wing tip sets itself against the wind and points upward. The chute is now easily controllable via the brake of the upward-pointing wing half, so that it can be brought safely along the edge of the wind window and into the zenith.
3. It is even simpler for a helper to hold the leading edge of the chute against the wind while starting.
-  1. Bei starkem Wind lässt sich der Kite am einfachsten vom Windfensterrand in Richtung gegen den Wind starten.
2. Dazu ziehen Sie an dem in Lee befindlichen Griff, so dass sich die weiter entfernte Flügelspitze gegen den Wind stellt und nach oben zeigt.
Über die Bremse der nun nach oben zeigenden Flügelhälfte kann man den Schirm gut kontrollieren und so sichern am Windfensterrand entlang bis in den Zenit bringen.
3. Noch einfacher ist es, wenn ein Helfer beim Starten den Schirm schon mit der Leitkante gegen den Wind hält
-  1. Par vent fort, le plus simple est de décoller l'aile en bord de la fenêtre de vol dans la direction opposée au vent.
2. Pour cela, tirer sur la poignée côté opposé au vent de manière à ce que la pointe d'aile la plus éloignée du vent soit dirigée vers le haut. Utiliser le frein du côté de l'aile dirigé vers le haut pour contrôler l'ascension au bord de la fenêtre de vol jusqu'au zénith.
3. Le décollage est encore plus simple si un assistant maintient l'aile avec le bord d'attaque contre le vent.
-  1. En situaciones de viento fuerte, la mejor posición para iniciar el vuelo de la cometa es desde el borde de la ventana de viento en dirección contra el viento.
2. Para ello, tire del mando que se encuentra a sotavento, de modo que se coloque contra el viento la punta del ala más alejada y señale hacia arriba.
3. Mediante el freno de la mitad del ala que señala ahora hacia arriba, puede controlar bien el parapente y moverlo de forma segura por el borde de la ventana de viento hasta el cenit.
4. Aún es más sencillo si cuenta con la ayuda de otra persona que sostenga el parapente ya con el borde de ataque contra el viento al iniciar el vuelo.





-  Do not land the kite in the direction of the wind in strong winds! It may pull very strongly there, pulling you strongly forward.
1. In low to moderate winds, the kite can be landed in the direction of the wind by pulling strongly on the brake lines. Tilt the handle forward as shown in the illustration.
2. The drag edge should bend in strongly to bring about a complete stop of the airflow (stall). Otherwise, pulling on the brake line might increase the pull of the kite.
3. Secure the chute with the ground stakes so that the lines maintain tension. Then, also secure the chute with sand on its drag edge or other alternatives as required
-  Landen Sie den Drachen bei starkem Wind nicht in Windrichtung! Er könnte dort sehr starken Zug entwickeln, und Sie nach vorne reißen.
1. Bei wenig bis mäßigem Wind lässt sich der Kite in Windrichtung landen, indem Sie beherzt an den Bremsleinen ziehen... Dazu kippen Sie den Griff wie in dem Bild gezeigt oben nach vorn.
2. Die Schleppkante sollte dabei stark einknicken, um einen kompletten Strömungsabriss (Stall) herbeizuführen. Andernfalls könnte es sein, dass durch das Ziehen der Bremsleine der Zug des Drachens zunimmt.
3. Den Schirm mit Hilfe des Groundstakes so sichern, dass die Leinen ihre Spannung behalten. Danach sichern Sie den Schirm gegebenenfalls noch mit Sand auf der Schleppkante oder entsprechenden Alternativen.
-  Par vent fort, ne jamais faire atterrir l'aile en direction du vent ! Elle pourrait alors déployer une traction importante et vous entraîner vers l'avant.
1. Par vent faible à modéré, vous pouvez faire atterrir l'aile au vent en tirant fermement sur les lignes de frein. Pour cela, basculer la poignée vers l'avant comme le montre l'illustration plus haut.
2. Le bord de fuite doit alors se plier sensiblement pour provoquer un décrochage complet (stall). Autrement, il peut arriver que la traction de l'aile augmente lorsque vous tirez sur les lignes de frein.
3. Sécuriser l'aile avec l'ancre de manière à ce que les lignes conservent leur tension. Ensuite, également sécuriser l'aile en posant du sable ou autre sur le bord de fuite.
-  ¡No aterrice la cometa en la dirección del viento en condiciones de viento fuerte! Podría desarrollarse una tracción muy fuerte y producirse una rotura.
1. En situaciones de poco viento o viento moderado puede aterrizar la cometa en dirección del viento tirando de las líneas de freno con fuerza... Para ello mueva el mando hacia arriba y delante, como se muestra en la imagen.
2. El borde de fuga debe doblarse considerablemente para producir una pérdida de capacidad aerodinámica. De otro modo, al tirar de la línea de freno podría aumentar la tracción de la cometa.
3. Asegure el parapente utilizando el anclaje de suelo, de modo que las líneas conserven la tensión. A continuación, asegure el parapente si es necesario echando arena sobre el borde de fuga o mediante una alternativa adecuada.

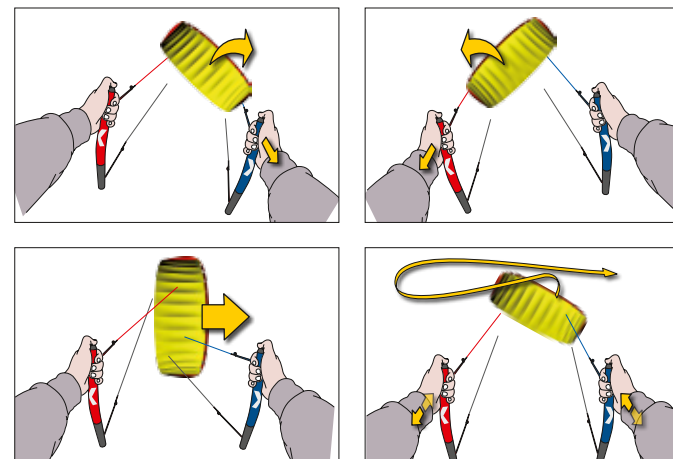


-  1. In strong winds, steer the kite towards the left or right edge of the wind window, in the direction of the ground. A helper should take the kite there.
- 2. The helper should secure the chute with sand on the tucked-in wing tip.
- 3. It is safest if the chute is stowed in the bag to secure it.

-  1. Bei starkem Wind steuern Sie den Drachen zum linken oder rechten Windfensterrand, in Richtung Boden. Ein Helfer sollte den Drachen dort annehmen.
- 2. Der Helfer sollte den Schirm entsprechend mit Sand auf der eingeschlagenen Flügelspitze sichern.
- 3. Am sichersten ist es, wenn der Schirm zur Sicherung in der Tasche verstaut wird.

-  1. Par vent fort, diriger l'aile vers le sol sur le bord gauche ou droite de la fenêtre de vol et la faire récupérer par un assistant.
- 2. L'assistant doit ensuite sécuriser l'aile en l'estant les pointes d'aile repliées avec du sable.
- 3. La meilleure méthode pour sécuriser l'aile consiste à l'emballer dans sa housse.

-  1. En caso de viento fuerte, lleve la cometa por el borde izquierdo o derecho de la ventana de viento, hacia el suelo. Allí deberá recoger la cometa una persona.
- 2. La otra persona deberá asegurar adecuadamente el parapente echando arena sobre la punta del ala que ha tocado el suelo.
- 3. Lo más seguro es guardar el parapente en el bolsa para inmovilizarlo.




STEERING MADE SIMPLE

1. Pulling on a handle steers the chute into the direction that is pulled. Pulling on the right handle sends the chute into a right curve.
2. Pulling on the left handle sends the chute into a left curve.
3. If the handles are held level, the chute remains on a straight flight path.
4. The steering process can be optimised with a combination of pull and push movements of the handles. Only fly the kite back and forth gently in the zenith to learn how to steer.


EINFACHES STEuern

1. Durch das Ziehen an einem Griff wird der Schirm in die gezogene Richtung gesteuert. Zieht man am rechten Griff, so geht der Schirm in eine Rechtskurve.
2. Zieht man den linken Griff, so geht der Schirm in eine Linkskurve.
3. Hält man die Griffe gleich, so bleibt der Schirm auf einer geraden Flugbahn.
4. Durch die Kombination von Zug- und Druckbewegungen der Griffe lässt sich der Lenkvorgang noch optimieren. Fliegen Sie den Drachen zum Erlernen des Steuerns im Zenit nur leicht hin und her.

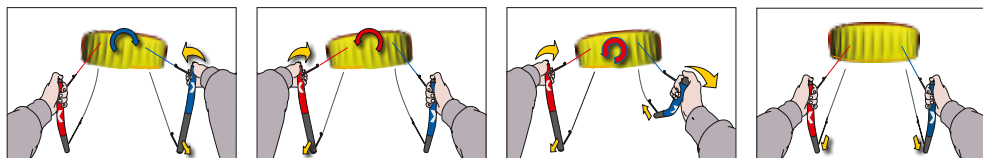
BASES DE PILOTAGE


-  1. Tirer sur une poignée pour diriger l'aile dans la même direction. Tirer sur la poignée droite pour initier un virage à droite.
- 2. Si vous tirez sur la poignée gauche, l'aile vire à gauche.
- 3. Lorsque les poignées sont au même niveau, l'aile vole tout droit.
- 4. Combiner les mouvements de traction et de poussée des poignées pour affiner le pilotage. Pour apprendre le pilotage, faire voler l'aile au zénith et lui faire réaliser des petits virages.

MANEJO SENCILLO


-  1. Al tirar de un mando, el parapente se mueve en la dirección de la tracción. Si tira del mando derecho, el parapente hará una curva hacia la derecha.
- 2. Si tira del mando izquierdo, el parapente hará una curva hacia la izquierda.
- 3. Si tira de los dos mandos por igual, el parapente mantendrá una línea de vuelo recta.
- 4. Puede mejorar el pilotaje mediante la combinación de movimientos de tracción y presión en los mandos. Mueva hacia los lados la cometa para aprender a pilotarla en el cenit.

STEERING VIA THE BRAKE LINES – STEUERN ÜBER DIE BREMSLEINEN – PILOTAGE AVEC LES LIGNES DE FREIN – CONTROL MEDIANTE LAS LÍNEAS DE FRENO




 Using the brake lines, the kite can be turned more tightly and quickly than only using push and pull movements with the handles. Pulling on a brake line intensifies the steering movement. The lower handle end is tilted towards the pilot, pulling the brake line.


1. With combined pulling and tilting, the chute can be finely steered, and will fly into all desired directions.
2. Pull only on the right brake line to turn the chute into a tight right-hand curve. Pull only on the left brake line to turn the chute into a tight left-hand curve
3. You can let the chute turn very tightly by twisting both handles against each other. Propeller spins are also possible in this way.
4. Very gently pulling on both brake lines increases the kite's pull power.

 Mit Hilfe der Bremsleinen lässt sich der Drachen enger und schneller drehen, als nur über Zug- und Druckbewegungen der Griffe. Das Ziehen einer Bremsleine verstärkt die Lenkbewegung. Dabei wird das untere Ende des Griffes zum Piloten hin gekippt, wodurch die Bremsleine gezogen wird. Durch kombiniertes Ziehen und Kippen lässt sich der Schirm feinfühlig steuern und fliegt in alle erwünschten Richtungen.

1. Ziehen Sie nur die rechte Bremsleine an, um den Schirm in eine enge Rechtskurve zu drehen
2. Ziehen Sie nur die linke Bremsleine an, um den Schirm in eine enge Linkskurve zu drehen
3. Sie können den Schirm sehr eng drehen lassen, indem Sie beide Griffe gegeneinander verdrehen. Auf diese Weise sind auch Propellerspins möglich.
4. Ein ganz leichtes Anziehen beider Bremsleinen erhöht die Zugkraft des Drachens.

 Les lignes de frein permettent de piloter l'aile plus radicalement et rapidement qu'avec les tractions et poussées des poignées. La traction sur une ligne de frein accentue la commande de pilotage. L'extrémité inférieure de la poignée est alors basculée vers le pilote, ce qui tend la ligne de frein. Combiner traction et bascule pour piloter l'aile avec feeling et la faire voler dans toutes les directions désirées.

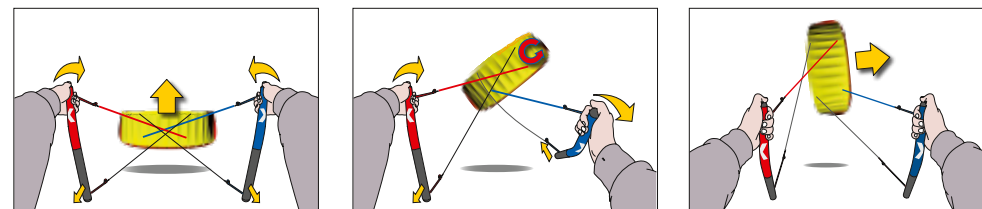
1. Tirer uniquement sur la ligne de frein droite pour engager l'aile dans un virage serré à droite.
2. Tirer uniquement sur la ligne de frein gauche pour engager l'aile dans un virage serré à gauche.
3. Pour engager l'aile dans un virage très serré, effectuer simultanément des commandes opposées avec les deux poignées. Vous pouvez ainsi réaliser des Propellerspins.
4. Tirer légèrement sur les deux lignes de frein pour augmenter la traction de l'aile.


 Puede utilizar las líneas de freno para hacer giros con la cometa más cerrados y rápidos que los que conseguirá aplicando a los mandos movimientos de tracción y presión. Al tirar de una línea de freno se refuerza el movimiento de giro. Al hacerlo, el externo inferior del mando se inclina hacia al piloto, con lo que se tira de la línea de freno. Mediante un movimiento combinado de tracción e inclinación puede dominar con suavidad el parapente y dirigir el vuelo en cualquier dirección que desee.


1. Tire solamente de la línea de freno derecha para hacer que el parapente describa una curva cerrada hacia la derecha
2. Tire ahora de la línea de freno izquierda para hacer que el parapente describa una curva cerrada hacia la izquierda
3. Puede hacer que el parapente describa giros muy cerrados girando los dos mandos en direcciones enfrentadas. De este modo puede realizar también propeller spins.
4. Al tirar ligeramente de las dos líneas de freno aumenta la potencia de tracción de la cometa





REVERSE LAUNCH · RÜCKWÄRTSSTART · DÉCOLLAGE ARRIÈRE · MARCHA ATRÁS

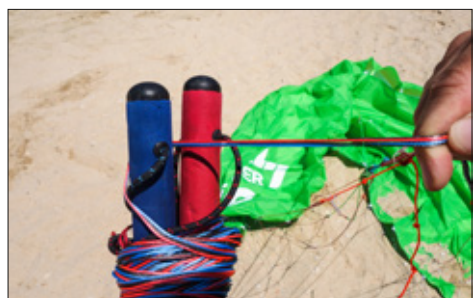


-  1. If the chute has to be started with the leading edge down, one first flies it up backward by pulling on the brake lines.
2. When the chute has gained enough height, release the brake on the side to which you want to fly. The chute then begins to turn. If the wind is strong, it is best to start the chute at the edge of the wind window against the wind.
3. When the chute points into the desired direction, also open the brake on the opposite side.

-  1. Muss der Schirm mit der Leitkante nach unten zeigend gestartet werden, fliegt man ihn durch Ziehen an den Bremsleinen erst ein Stück rückwärts nach oben.
2. Hat der Schirm genug an Höhe gewonnen, löst man die Bremse auf der Seite, in die man fliegen möchte. Dadurch beginnt der Schirm sich zu drehen. Bei starkem Wind startet man den Schirm am besten am Windfensterrand in Richtung gegen den Wind.
3. Zeigt der Schirm in die gewünschte Richtung, öffnet man auch die Bremse der Gegenseite.

-  1. Pour faire décoller une aile posée avec le bord d'attaque dirigé vers le bas, il faut d'abord tirer sur les lignes de frein pour la faire voler en arrière vers le haut.
2. Une fois que l'aile a suffisamment gagné en hauteur, pousser le frein respectif de la direction désirée. L'aile commence alors à tourner. Par vent fort, il faut mieux faire décoller l'aile en bord de la fenêtre de vol dans la direction opposée au vent.
3. Une fois que l'aile est dans la direction désirée, ouvrir également le frein du côté opposé.

-  1. Si es necesario iniciar el vuelo del parapente con el borde de ataque hacia abajo, el piloto debe hacerle volar un tramo hacia atrás y arriba tirando para ello de las líneas de freno.
2. Una vez haya alcanzado el parapente suficiente altura, es posible soltar el freno del lado hacia el que se quiere volar. De este modo el parapente empezará a girar. En situaciones de viento fuerte, la mejor posición para iniciar el vuelo del parapente es desde el borde de la ventana de viento en dirección contra el viento.
3. Cuando el parapente señale la dirección deseada, puede abrir también el freno del lado contrario.



The chute must be secured first for the following packing instructions.

1. Once the kite is on the lines, the lines can be simply wrapped around the handles. Put the handles together. The hand loops of the kite killers can be fastened on the bottom half of the handles.
2. Then wrap all four lines around the top half of the handles at the same time.
3. To prevent the wrapped lines from sliding off the handles, secure them by pulling the last bit between the handles once.
4. Place all bridle lines on the still opened chute.
5. Now fold the kite by laying the wing tips against the wind and on top of each other. Then proceed to fold the kite to the size of the bag.
6. Stuff the bridle lines which are still hanging out inside the folded chute, and put the handles on the bottom end.
7. Now it is easy to wrap the chute up with the handles and stow it in the included bag.



Der Schirm ist für die folgende Packanleitung erst einmal zu sichern.

1. Ist der Kite einmal angeleint, können die Leinen nun einfach um die Griffe gewickelt werden. Dazu legen Sie die Griffe zusammen. Die Handschlaufen der Kitekiller lassen sich auf der unteren Hälfte der Griffe befestigen.
2. Wickeln Sie dann alle vier Leinen gleichzeitig um die obere Hälfte der Griffe.
3. Damit die aufgewickelten Leinen nicht von den Griffen rutschen, sichern Sie diese, indem Sie den letzten Rest einmal zwischen die Griffe ziehen.
4. Legen Sie alle Waageleinen auf das noch offene Segel.
5. Falten Sie nun den Drachen zusammen, indem Sie die Flügelspitzen gegen den Wind aufeinander legen. Von dort aus falten Sie den Schirm auf Taschenbreite zusammen.
6. Stopfen Sie noch heraushängende Waageleinen in das Innere des zusammengelegten Segels, und legen Sie die Griffe auf das untere Ende.
7. Nun lässt sich der Schirm einfach mit den Griffen aufwickeln, und in der mitgelieferten Tasche verstauen.



Commencer par sécuriser l'aile avant de procéder comme décrit ci-dessous.


1. Étant donné que les lignes sont attachées, elles peuvent simplement être enroulées autour des poignées superposées. Fixer les boucles des Kitekillers sur la partie inférieure des poignées.
2. Enrouler ensuite simultanément les quatre lignes autour de la partie supérieure des poignées.
3. Pour éviter que les lignes enroulées glissent des poignées, elles doivent être fixées en passant leur dernière extrémité entre les poignées.
4. Poser toutes les lignes de bridage sur la voile ouverte.
5. Maintenant pour ranger le kite, mettez-vous dos au vent et superposez les deux extrémités de l'aile. Ensuite pliez le jusqu'à ce qu'il possède une taille adéquate à son rangement dans le sac.
6. Enfoncer les lignes de bridage qui dépassent dans la voile repliée et poser les poignées sur l'extrémité inférieure.
7. Vous pouvez à présent aisément enrouler l'aile avec les poignées et la ranger dans sa housse.




Antes de seguir las instrucciones de guardado que se indican a continuación, inmovilice el parapente.



1. Si están colocadas todas las líneas, puede enrollarlas alrededor de los mandos. Para ello, junte los mandos. Puede fijar las muñequeras del Kite Killer a la mitad inferior de los mandos.
2. A continuación, enrolle las cuatro líneas simultáneamente alrededor de la mitad superior de los mandos.
3. Para que no resbalen de los mandos las líneas una vez enrolladas, inmovilícelas colocando el último tramo entre los mandos.
4. Coloque todas las líneas del equilibrador sobre la vela, que se encuentra todavía abierta.
5. Ahora doble la cometa colocando las puntas de las alas contra el viento y una sobre la otra. Luego proceda a doblar la cometa al tamaño de la bolsa.
6. Recoja las líneas del equilibrador que todavía sobresalgan en el interior de la vela plegada y coloque los mandos sobre el extremo inferior.
7. Ahora puede enrollar el parapente con los mandos fácilmente. Guarde así las piezas en la bolsa suministrada.



-  1. If the flight lines are not of the same length, you can make a quick temporary correction with a knot in the leader lines of the handles.
2. After flying in strong winds, the main flight lines may be more stretched than the brake lines. Fasten the brake lines on a very sturdy hook (e.g. the trailer hitch on a car) and stretch them by pulling very hard.
3. Very fine-tuned pilots can optimise their control through the brake lines. Once you have found a knot on the knot adapter for a rough adjustment, you can release it and move it for a fine-tuned adjustment. It is important here for all flight lines to be stretched out as much as possible, so that they have very little stretch left.
4. If the flight lines are twisted by flying loops, it is often easier to take the twists out again by twisting yourself underneath the chute. Simply put the kite in the zenith to do this.
CAUTION: too many turns can make you dizzy and cause you to lose control.
5. Sand or water in the chambers can enormously reduce flight performance.
6. A second ground stake is helpful for keeping the kite on the ground in a stable position when the winds are unsteady. If this ground stake is set as shown below, it also keeps the upper power lines slightly tight, slightly setting the leading edge into the wind.

-  1. Eine Längenungleichheit in den Flugleinen lässt sich provisorisch durch einen Knoten in den Vorlaufleinen der Griffe schnell korrigieren.
2. Nach dem Fliegen bei viel Wind, kann es sein, dass sich die Hauptflugleinen etwas mehr dehnen als die Bremsleinen. Befestigen Sie die Bremsleinen über einen sehr stabilen Haken (z.B. die Anhängerkupplung am Auto) und recken Sie diese durch kräftiges Ziehen aus.
3. Sehr feinfühlig Piloten können die Steuerung über die Bremsleinen noch optimieren. Nachdem man einen Knoten am Knotenadapter für eine Grobeinstellung gefunden hat, kann man diesen lösen und für eine Feineinstellung entsprechend versetzen. Dazu ist es wichtig, dass alle Flugleinen so weit wie möglich ausgereckt sind., also kaum noch Dehnung aufweisen.
4. Falls die Flugleinen durch das Fliegen von Loopings verdreht sind, lassen sich diese Verdrehungen oft einfacher wieder ausdrehen, indem man sich unter dem Schirm dreht. Stellen Sie dazu den Drachen in den Zenit.
VORSICHT: zu viele Drehungen kann zu Schwindel und Kontrollverlust führen.
5. Sand oder Wasser in den Kammern kann die Flugleistung enorm beeinträchtigen.
6. Ein zweiter Groundstake ist hilfreich, um den Drachen bei unruhigen Wind stabil am Boden zu halten. Wird dieser Groundstake wie auf dem Bild gezeigt angebracht, hält er auch die oberen Powerleinen etwas auf Spannung, so dass die Leitkante geringfügig in den Wind gestellt wird.



-  1. Une inégalité de longueur des lignes de vol peut être corrigée rapidement et provisoirement par un nœud dans les lignes de reconnexion des poignées.
2. Après une session par vent fort, il peut arriver que les lignes de vol principale soient plus étirées que les lignes de frein. Accrocher les lignes de frein à un crochet solide (par ex. attache de remorque du véhicule) et les étirer en tirant fermement.
3. Les pilotes possédant un feeling très fin peuvent encore optimiser le pilotage avec les lignes de frein. Après avoir trouvé un nœud sur l'échelle de nœuds pour le réglage de base, le dénouer et le déplacer de manière adéquate pour obtenir un réglage plus fin. Pour cela, il est essentiel que toutes les lignes de vol soient étirées au maximum.
4. Si les lignes de vol sont torsadées suite à de nombreux loopings, le pilote peut défaire les torsades en tournant sur son axe. Il faut pour cela placer l'aile au zénith.
ATTENTION : trop de rotations peuvent causer des vertiges et pertes de contrôle.
5. L'accumulation de sable ou d'eau dans les caissons peut énormément affecter les performances de vol.
6. Une deuxième ancre s'avère très utile pour garder l'aile au sol par vent instable. En plantant cette deuxième ancre comme le montre l'illustration, elle permet de maintenir les lignes de traction supérieures tendues, de manière à ce que le bord d'attaque soit légèrement positionné au vent.
-  1. Puede solucionar provisionalmente y con rapidez una diferencia de longitud de las líneas de vuelo haciendo un nudo en las líneas de avance de los mandos.
2. Después del vuelo en condiciones de viento abundante, es posible que las líneas de vuelo principales se estiren más que las líneas de freno. Fije las líneas de freno mediante un gancho muy estable (p. ej. el enganche de remolque de un vehículo) y estírelas tirando con fuerza de ellas.
3. Los pilotos muy hábiles pueden mejorar el pilotaje utilizando las líneas de freno. Una vez localizado un nudo en el adaptador de nudos dispuesto para un ajuste aproximado, puede deshacerlo y rectificarlo para obtener un ajuste preciso. Para ello es importante que todas las líneas de vuelo se encuentren tan estiradas como sea posible, es decir, que apenas muestren dilatación.
4. Si se enredan las líneas de vuelo al realizar un looping, estos enredos se suelen solucionar fácilmente dando vueltas bajo el parapente. Para ello, lleve la cometa al cenit.
PRECAUCIÓN: si da demasiadas vueltas puede marearse y perder el control.
5. La presencia de arena o agua en las cámaras puede repercutir considerablemente en la potencia de vuelo.
6. Resulta útil un segundo anclaje al suelo para mantener la cometa estable en el suelo en caso de viento agitado. Si dispone este segundo anclaje al suelo como se muestra en la imagen, mantendrá también un poco de tensión en las líneas de mando superiores, de modo que el borde de ataque queda poco expuesto al viento.



Liability Exclusion, Waiver of Compensatory Damages and Acknowledgement of Risk

BY SETTING UP THIS PRODUCT, YOU AGREE

- ▶ To the points listed below without limitation.
- ▶ To obligate anybody using this product to accept of these points. If you do not wish to enter into this commitment, return this product to your dealer for a refund.

ACKNOWLEDGEMENT OF EXTREME RISK

The use of this product and all of its components comes with special risks and hazards that could lead to serious injury and death. By using this product, you agree that you accept all known and unknown risks resulting from this product and you are personally responsible for the consequences without limitation. The risks and hazards sited here can be reduced considerably by explicitly observing the user instructions.

WAIVER OF COMPENSATORY DAMAGES

By using this product, you agree to the following without limitations and as legally binding:

- ▶ You waive the right to any existing or future claims against Invento Products & Services GmbH or any of its representatives that result from using this product or one of its components.
- ▶ You release Invento Products & Services GmbH or any of its representatives of all claims from damages, loss, injury or other that result from use of this product by you or a third party. This also includes product defects in the design or production that result from negligence or breach of contract by Invento Products & Services GmbH or one of its representatives.

ARBITRATION PROCEEDINGS

By purchasing this product, you agree to lodge all claims that, in your opinion, are against Invento Products & Services GmbH or one of its representatives as part of the arbitration proceedings. The arbitration proceedings adhere to the American Arbitration Association guidelines.

The claims must be made within one year of the first occurrence. The arbitration proceedings shall be in the Oldenburg District Court unless a mutually agreed alternate court is determined. The jurisdiction of the American Arbitration Association is limited and enforcement of the arbitration claim can supersede other legal bodies.

LEGALLY BINDING AGREEMENT

In the event of your death or deficient right to sue, this agreement remains binding to your heirs, your relatives and persons appointed for the implementation of your or the rights of your associates.

UNLIMITED AGREEMENT

No additional verbal or written supplemental agreements apply in addition to the existing agreement defined in these user instructions.



CARE & MAINTENANCE

- ▶ Our HQ4 kite is very easy to care for and requires no special maintenance apart from regular checking for damage and wear.
- ▶ Using the dirt out opening on the outside of the trailing edge, it is possible to remove sand and dirt out of the close outside cells.
- ▶ Dirt can be removed with luke-warm water. You can use a gentle soap solution, but not aggressive cleaning agents. A sponge may help.
- ▶ Do not wash the foil in a washing machine. The colors bleed and the lines tangle a lot.
- ▶ Your kite is a high quality product and repairs are worthwhile in many cases. Your specialist retailer will be pleased to help.
- ▶ Never leave your kite packed. Do not store the kite packed up for several days if it is damp. The sail will get unattractive mould spots or become discoloured!
- ▶ Protect your material from unnecessarily long exposure to UV radiation from the sun.
- ▶ You should always wind your lines back onto the winder provided.
- ▶ The useful life of your line is also shortened by UV radiation exposure. Avoid getting unnecessary dirt on them by going toward them when winding up rather than dragging them towards you. Dirt, knots, twists or contact with other lines or objects can reduce the breaking load of your line by more than 10%.

REPAIRS

- ▶ Sand and dirt are easily removed via the open chambers or the "Dirt Outs".
- ▶ Small tears are easily repaired by applying a piece of self-adhesive spinnaker. The area to which it will adhere should be clean and dry. If possible, repair the tear from both sides.
- ▶ A loose sewing thread end is easily affixed with a drop of instant glue. This can also be used on the ends of small tears to keep them from tearing farther. Use the glue very sparingly.
- ▶ You can replace a torn line yourself with a small amount of skill. Your main dealer will be happy to help you choose the right line material. Since each line on the chute is there twice, the length of the line can be measured against the other, intact line of the same type.

WARRANTY AND LIABILITY

Our products are developed and manufactured using the highest standards and are subject to continual quality inspections. If, however, one of our products was processed defectively or has defective material, we will replace it free of charge. This applies in addition to your legal rights.

A guarantee cannot be taken over:

- ▶ damaged as a result of normal wear and tear, misuse or neglect
- ▶ repaired or modified without the authorisation of HQ4.
- ▶ returned to HQ4 without a valid receipt

All moving parts are basically wear parts. Check your kite continuously for abrasion and replace damaged parts before you use your kite.

Send products requiring repair or replacement to your HQ4 dealer. A dealer list can be found under www.hq4.com.

IMPORTANT INFORMATION REGARDING YOUR FLYING LINES

- ▶ HQ4 will not replace flying lines if they have been used incorrectly, if they are worn from normal use or if they have failed due to knots in the line. If kites are flown with flying lines that have too low of break strength, the lines will break.



Haftungsausschluss, Verzicht auf Schadenersatz und Anerkennung der Gefahr

DURCH DEN AUFBAU DIESES PRODUKTS STIMMEN SIE FOLGENDEM ZU:

- ▶ Sie stimmen den weiter unten aufgeführten Punkten ohne Einschränkung zu.
- ▶ Sie verpflichten sich, die Zustimmung zu diesen Punkten von jedem zu fordern, der dieses Produkt benutzt. Möchten Sie diese Verpflichtung nicht eingehen, senden Sie das Produkt an uns oder an Ihren Händler zurück und Sie erhalten Ihr Geld zurück.

ANERKENNUNG DER AUSSERORDENTLICHEN GEFAHR

Die Benutzung dieses Produkts und aller seiner Komponenten birgt besondere Risiken und Gefahren, die zu schweren Verletzungen und dem Tod führen können. Durch die Benutzung dieses Produkts stimmen Sie zu, dass Sie alle von dem Produkt ausgehenden bekannten und unbekannteten Gefahren akzeptieren und Sie deren Folgen ohne Einschränkung persönlich tragen. Die hier genannten Risiken und Gefahren können durch die konsequente Beachtung dieser Gebrauchsanweisung erheblich gemindert werden.

VERZICHT AUF SCHADENERSATZ

Durch die Benutzung dieses Produkts stimmen Sie ohne Einschränkungen und rechtsgültig folgendem zu:

- ▶ Sie verzichten auf jegliche bestehenden oder zukünftigen Ansprüche gegen die Invento Products & Services GmbH oder jeden seiner Vertreter, die aus der Nutzung dieses Produkts oder einer seiner Komponenten resultieren.
- ▶ Sie befreien die Invento Products & Services GmbH oder jeden seiner Vertreter von sämtlichen Ansprüchen aus Schäden, Verlust, Beschädigung, Verletzung oder Sonstigem, die Sie oder eine Dritte Person durch die Nutzung dieses Produkts erleiden. Dies beinhaltet auch Fehler des Produkts in Design oder Produktion, die durch Fahrlässigkeit oder Vertragsbruch seitens der Invento Products & Services GmbH oder einem seiner Vertreter zustande kommen.

SCHIEDSGERICHTSVERFAHREN

Mit dem Kauf dieses Produkts stimmen Sie hiermit zu, alle Forderungen, die Sie Ihrer Meinung nach gegen die Invento Products & Services GmbH oder einem seiner Vertreter haben, auf dem Wege eines Schiedsverfahrens geltend zu machen. Das Schiedsverfahren wird nach den Richtlinien der American Arbitration Association abgehalten.

Die Ansprüche sind innerhalb eines Jahres nach ihrem ersten Auftreten geltend zu machen. Schiedsgerichtsstand ist das Amtsgericht Oldenburg, es sei denn es wurde unter beiderseitigem Einverständnis ein anderer Gerichtsstand festgelegt. Die Zuständigkeit der American Arbitration Association ist begrenzt und die Durchsetzung des Schiedsgerichtspruchs kann anderen juristischen Organen übertragen werden.

RECHTSVERBINDLICHKEIT DER VEREINBARUNG

Im Falle Ihres Todes oder mangelnder Prozessfähigkeit ist diese Vereinbarung ebenfalls bindend für Ihre Erben, Ihre Verwandten und die mit der Durchsetzung Ihrer oder der Rechte Ihrer Angehörigen beauftragten Personen.

UNEINGESCHRÄNKTE VEREINBARUNG

Neben der bestehenden Vereinbarung, die in dieser Gebrauchsanweisung definiert ist, gelten keinerlei mündliche oder schriftliche Zusatzvereinbarungen.



PFLEGE UND WARTUNG

- ▶ Ihr HQ4-Drachen ist sehr pflegeleicht und benötigt, bis auf die regelmäßige Überprüfung auf Beschädigung und Verschleiß, keine spezielle Wartung.
- ▶ Über sogenannte ‚Dirt Outs‘ an den Enden der Schleppkante kann Sand oder Schmutz aus den geschlossenen Kammern entfernt werden.
- ▶ Verunreinigungen können mit lauwarmem Wasser entfernt werden. Verwenden Sie eine leichte Seifenlauge – nicht jedoch scharfe Reiniger. Ein Schwamm hilft!
- ▶ Waschen Sie die Matte nicht in der Waschmaschine! Die Farben bleichen aus und es kommt zu einem heftigen Leinenchaos.
- ▶ Ihr Drachen ist ein hochwertiges Produkt und in vielen Fällen lohnt sich eine Reparatur. Ihr Fachhändler hilft Ihnen sicherlich gern weiter.
- ▶ Lassen Sie Ihre Drachen nie mehrere Tage feucht eingepackt. Das Segel bekommt dadurch unansehnliche Stockflecken oder Farbabfärbungen!
- ▶ Schützen Sie Ihr Material vor unnötig langer UV-Strahlung durch die Sonne.
- ▶ Ihre Leinen sollten Sie immer auf dem mitgelieferten Winder/Bar aufwickeln.
- ▶ Auch die Lebensdauer Ihrer Leinen, wird durch UV-Strahlung herabgesetzt. Vermeiden Sie unnötige Schmutzaufnahme der Leinen indem sie der Leine beim Aufwickeln entgegengehen. Schmutz, Knoten, Verdrillungen oder der Kontakt mit anderen Leinen oder Gegenständen können die Bruchlast Ihrer Leinen um mehr als 10% herabsetzen.

REPARATUREN

- ▶ Sand und Schmutz lassen sich einfach über die offenen Kammern oder die »Dirt Outs« entfernen.
- ▶ Kleinere Risse lassen sich schnell mit einem Stück selbstklebendem Spinnaker überkleben. Die zu beklebende Fläche sollte dazu sauber und trocken sein. Falls möglich, kleben sie den Riss von beiden Seiten.
- ▶ Ein loses Nähfadeneende lässt sich leicht mit einen Tropfen Sekundenkleber fixieren. Auch kleinere Risse können so an den Enden vor dem Weiterreißen gestoppt werden. Verwenden sie den Kleber sehr sparsam.
- ▶ Eine gerissene Waageleine können Sie mit etwas Geschick selbst austauschen. Ihr HQ4 Fachhändler hilft Ihnen sicher bei der Wahl des Leinenmaterials. Da jede Leine am Schirm immer zweimal vorkommt, lässt sich die Länge der Leine gegebenenfalls an dem noch intakten Gegenüber ermitteln.

GARANTIE UND HAFTUNG

Die Entwicklung und Herstellung unsere Produkte erfolgt nach hohen Standards und unterliegt einer ständigen Qualitätskontrolle. Sollte dennoch eines unserer Produkte wegen mangelhafter Verarbeitung oder fehlerhaftem Material versagen, werden wir es kostenlos ersetzen. Dies gilt zusätzlich zu Ihren gesetzlichen Rechten.

Eine Gewährleistung kann nicht übernommen werden, wenn Ware:

- ▶ durch normalem Gebrauch, falsche Nutzung oder Vernachlässigung beschädigt wurde.
- ▶ durch nicht autorisierte HQ4-Fachhändler modifiziert oder repariert wurde.
- ▶ ohne Kaufbeleg an HQ4 zurückgegeben wird.

Alle beweglichen Teile sind grundlegend Verschleißteile. Prüfen Sie Ihren Drachen regelmäßig auf Abnutzung und ersetzen Sie beschädigte Teile frühzeitig bevor Sie Ihren Drachen benutzen.

Schicken Sie zu reparierende oder zu ersetzende Produkte zurück an Ihren HQ4-Händler. Eine Händlerliste finden Sie unter www.hq4.com.

WICHTIGER HINWEIS BEZÜGLICH FLUGLEINEN

HQ4 wird Flugleinen nicht ersetzen, wenn sie falsch benutzt wurden, durch normalem Gebrauch abgenutzt sind oder durch Knoten in der Leine versagt haben. Wenn Drachen mit Flugleinen geflogen werden, die eine zu geringe Bruchfestigkeit aufweisen, dann werden die Leinen reißen.



Exclusion de responsabilité, renonciation à la réparation du dommage et acceptation du risque

PAR LE MONTAGE DE CE PRODUIT, VOUS DÉCLAREZ VOTRE CONSENTEMENT AVEC CE QUI SUIT:

- ▶ Vous exprimez votre accord sans restriction sur les points mentionnés plus bas;
- ▶ vous vous engagez à exiger l'accord sur ces points de toute personne qui utilise ce produit. Si vous ne souhaitez pas souscrire à cet engagement, renvoyez le produit et vous serez remboursé.

ACCEPTATION DU RISQUE SORTANT DE L'ORDINAIRE

L'utilisation de ce produit et de tous ses composants fait courir des risques et périls spécifiques qui sont susceptibles de provoquer des blessures graves et un décès. En utilisant ce produit, vous déclarez votre consentement à accepter tous les dangers connus et inconnus susceptibles d'être occasionnés par ce produit, et pour en assumer personnellement les conséquences sans restriction. Le respect systématique des présentes instructions d'utilisation permet d'atténuer considérablement les risques et périls mentionnés.

RENONCIATION À LA RÉPARATION DU DOMMAGE

En utilisant ce produit, vous consentez sans restriction à ce qui suit, avec un plein effet juridique :

- ▶ Vous renoncez à formuler toute réclamation présente ou future à l'encontre de la société Invento Products & Services GmbH ou de chacun de ses représentants par suite de l'utilisation de ce produit ou d'un des composants de celui-ci.
- ▶ Vous exonérez la société Invento Products & Services GmbH, ou chacun de ses représentants, de toutes les réclamations susceptibles de résulter du fait de dégâts, pertes, dégâts, blessures ou autres subis par vous-même ou par une autre personne par le biais de l'utilisation de ce produit. Cela inclut également les vices du produit liés à sa conception ou sa fabrication et résultant d'une négligence ou d'une infraction au contrat commise par la société Invento Products & Services GmbH ou par l'un de ses représentants.

PROCÉDURE D'ARBITRAGE

En achetant ce produit, vous acceptez par les présentes de recourir à une procédure d'arbitrage pour faire valoir toutes les prétentions que vous vous considérez comme justifiées à invoquer à l'encontre de la société Invento Products & Services GmbH ou de l'un de ses représentants. Le déroulement de la procédure d'arbitrage est régi par les directives de l'American Arbitration Association.

Les réclamations doivent être formulées dans un délai d'une année après leur survenance initiale. La juridiction compétente pour l'arbitrage est le Tribunal d'Instance d'Oldenburg, à moins qu'une autre juridiction ne soit définie par consentement mutuel. La compétence de l'American Arbitration Association est limitée, et la mise à exécution de la sentence arbitrale peut être transférée à d'autres organes juridiques.

CARACTÈRE JURIDIQUEMENT OBLIGATOIRE DE LA CONVENTION

En cas de décès de votre part, ou si vous n'avez pas la pleine capacité d'ester en justice, la présente convention engage également vos héritiers, les membres de votre parenté et les personnes qui sont chargées de faire respecter vos droits ou ceux de votre famille.

CARACTÈRE ILLIMITÉ DE LA CONVENTION

A côté de la convention existante qui est définie dans les présentes instructions d'utilisation, aucune convention additionnelle orale ou écrite quelconque n'est applicable.



NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- ▶ Votre cerf-volant HQ4 est très facile à entretenir et ne réclame pas de soins particuliers. Vérifiez de temps en temps son état en recherchant d'éventuels dommages ou signes d'usure.
- ▶ Les ouvertures, Dirt Outs' du bord de fuite permettent d'éliminer le sable ou les salissures des chambres fermées.
- ▶ Nettoyez la voile avec une éponge et de l'eau chaude savonneuse, mais évitez tout détergent agressif. Ne lavez pas la voile à la machine ! Les couleurs pâlisent et le démêlage des lignes n'est pas un cadeau !
- ▶ Votre cerf-volant est un produit de qualité qui vaut la peine d'être réparé dans bien des cas.
- ▶ En cas de problème, n'hésitez pas à contacter votre détaillant qui saura vous conseiller utilement. Ne laissez jamais votre cerf-volant plusieurs jours emballé, s'il est humide.
- ▶ Ceci entraîne de vilaines taches d'humidité et une décoloration de la voile ! Évitez d'exposer inutilement votre matériel au soleil et ainsi aux rayons UV.
- ▶ Enroulez toujours vos lignes sur les dévidoirs fournis.
- ▶ La durée de vie de vos lignes diminue également avec leur exposition aux UV. Évitez de les salir inutilement en tirant dessus pour les enrouler. Les salissures, noeuds, torsades et contacts avec d'autres lignes ou objets peuvent diminuer la résistance de vos lignes de plus de 10%.

RÉPARATION

- ▶ Le sable et les salissures peuvent aisément être éliminés par les caissons ouverts ou »Dirt Outs«.
- ▶ Appliquer une pièce de voile de spinnaker autocollante pour réparer rapidement les petites fissures dans la voile. La surface devant être améliorée doit être propre et sèche. Si possible, coller sur les deux côtés.
- ▶ Utiliser une colle instantanée pour fixer un bout de fil de couture détaché. Procéder de même pour stopper les extrémités de petites fissures et ainsi les empêcher de s'agrandir. Utiliser la colle avec parcimonie.
- ▶ Avec un peu d'habileté, vous pouvez aussi remplacer vous-même une ligne de bridage cassée. Votre commerçant spécialisé HQ4 se fera un plaisir de vous conseiller pour choisir le matériau adéquat de la ligne. Étant donné que chaque ligne existe en double sur le cerf-volant, la longueur requise de la ligne à réparer peut être mesurée sur la partie opposée intacte.

GARANTIE ET RESPONSABILITÉ

Le développement et la fabrication de nos produits s'effectuent selon des normes strictes et font l'objet d'un contrôle qualité permanent. Si malgré tout, l'un de nos produits ne fonctionne pas correctement en raison d'un vice de finition ou de matériel, nous le remplacerons gratuitement. Cette garantie s'applique en plus de vos droits légaux.

La garantie exclu :

- ▶ les dommages dus à l'usure et aux déchirures,
- ▶ les réparations ou modifications non réalisées par un revendeur HQ4 agréé,
- ▶ les renvois non accompagnés du bon d'achat.

Tous les éléments mobiles sont par principe considérés comme des pièces d'usure. Contrôler régulièrement l'état de votre cerf-volant et remplacer les pièces endommagées à temps avant de voler.

Veuillez envoyer le produit devant être réparé ou remplacé à votre commerçant HQ4. Vous trouverez une liste des commerçants sur notre site www.hq4.com.

REMARQUE IMPORTANTE CONCERNANT LES LIGNES

HQ4 ne remplace pas les lignes en cas d'utilisation incorrecte, d'usure normale ou de défaillance causée par des noeuds. Le pilotage d'un cerf-volant avec des lignes dont la résistance est insuffisante entraîne invariablement la rupture des lignes.



Renuncia de responsabilidad y de indemnización por daños y aceptación de peligros

MEDIANTE EL MONTAJE DE ESTE PRODUCTO, SE DECLARA CONFORME CON LO SIGUIENTE

- ▶ Se declara conforme con los siguientes puntos sin restricciones.
- ▶ Está obligado a que cualquiera que utilice este producto se declare conforme con estos puntos. Si no desea acatar esta obligación, devuélvanos el producto o devuélvaselo a su distribuidor para recibir un reembolso.

ACEPTACIÓN DE PELIGROS EXTRAORDINARIOS

La utilización de este producto y de todos sus componentes conlleva riesgos y peligros especiales que pueden producir lesiones graves o la muerte. Mediante la utilización de este producto, acepta todos los peligros conocidos y desconocidos derivados de este producto y se hace directamente responsable de todas sus consecuencias sin restricciones. Los riesgos y peligros aquí mencionados pueden reducirse considerablemente siguiendo estas instrucciones de uso.

RENUNCIA DE INDEMNIZACIÓN POR DAÑOS

Mediante la utilización de este producto, se declara conforme con lo siguiente sin restricciones y de forma vinculante:

- ▶ Renuncia a cualquier reclamación actual o futura contra Invento Products & Services GmbH o contra cualquiera de sus representantes que pueda resultar de la utilización de este producto o de alguno de sus componentes.
- ▶ Exime a Invento Products & Services GmbH o a cualquiera de sus representantes de cualquier reclamación por daños, pérdidas, lesiones o demás que sufra usted u otra persona a causa de la utilización de este producto, incluyendo defectos del diseño o la fabricación del producto que se deban a una negligencia o un incumplimiento de contrato por parte de Invento Products & Services GmbH o de alguno de sus representantes.

PROCEDIMIENTO DE ARBITRAJE

Con la compra de este producto, se declara conforme con que todas las demandas que en su opinión tenga que hacer en contra de Invento Products & Services GmbH o de cualquiera de sus representantes se realicen a través de un procedimiento de arbitraje. El procedimiento de arbitraje se regirá por las normativas de la American Arbitration Association.

Las reclamaciones se harán efectivas en el plazo de un año desde su interposición. El tribunal de arbitraje será el Juzgado de Primera Instancia de Oldenburg a menos que se convenga otro tribunal de mutuo acuerdo. La competencia de la American Arbitration Association está limitada y el fallo del tribunal de arbitraje puede transferirse a otros órganos jurídicos.

VALIDEZ DEL ACUERDO

En caso de fallecimiento o de falta de capacidad procesal, este acuerdo será igualmente vinculante para sus herederos, sus parientes y quienes estén designados legalmente por usted o por sus familiares.

ACUERDO SIN RESTRICCIONES

Además del acuerdo definido en estas instrucciones de uso, no tendrá validez ningún otro acuerdo adicional verbal o escrito.



CUIDADO Y MANTENIMIENTO

- ▶ Su cometa HQ4 es muy fácil de cuidar y, aparte de una inspección regular para detectar daños y desgaste, no necesita ningún mantenimiento especial.
- ▶ A través de los llamados 'Dirt Outs' en los extremos del borde de fuga puede eliminarse arena o suciedad de las cámaras cerradas.
- ▶ Si se ensucia, puede lavarse con agua tibia. Utilice agua ligeramente jabonosa, pero nunca limpiadores fuertes. Una esponja será de ayuda.
- ▶ No lave la cometa en la lavadora. Los colores destiñen y pueden enredarse las líneas. Su cometa es un producto de alta calidad, casi siempre vale la pena repararla. Su distribuidor habitual se complacerá en atenderle.
- ▶ No deje nunca su cometa empaquetada húmeda durante varios días. Si lo hace, la vela presentará manchas desagradables y decoloraciones.
- ▶ Los hilos deben enrollarse siempre de nuevo en los bobinadores suministrados. También se reducirá la vida útil del hilo por causa de la radiación UV. Evite que se retuerzan los hilos realizando el bobinado en sentido contrario (haciendo ochos). La suciedad, los nudos, retorcimientos, el roce con otros hilos durante el vuelo u objetos pueden reducir la resistencia de sus hilos en más del 10%.

REPARACIONES

- ▶ La arena y la suciedad se pueden eliminar fácilmente a través de las cámaras abiertas o los llamados «Dirt Outs».
- ▶ Las pequeñas grietas se pueden pegar rápidamente con un pedazo de tela spinnaker autoadhesiva. Las superficies que se deben pegar deben estar limpias y secas. Si esto no fuera posible, pegue la grieta por ambos lados.
- ▶ El extremo de un hilo suelto se puede fijar fácilmente con una gota de pegamento instantáneo. De este modo se pueden remediar también las pequeñas grietas en los extremos, antes de que continúen rompiéndose. Utilice cantidades pequeñas de pegamento.
- ▶ Con un poco de destreza puede cambiar usted mismo una brida rota. Su distribuidor de HQ4 le ayudará a seleccionar el material de la línea. Dado que cada línea tiene dos recorridos en la pantalla, si es necesario, la longitud se puede determinar mediante la línea que no se ha dañado.

GARANTÍA Y RESPONSABILIDAD

El desarrollo y la fabricación de nuestros productos cumplen las normativas más exigentes y se someten a controles de calidad de forma permanente. Si, a pesar de ello, alguno de nuestros productos fallara debido a fallos de procesamiento o a carencias del material, se lo reemplazaremos de gratuitamente de forma adicional a sus derechos legales.

No se concede ninguna garantía:

- ▶ sobre el desgaste o rotura normales,
- ▶ las modificaciones o reparaciones no realizadas por distribuidores autorizados HQ4
- ▶ las cometas devueltas a HQ4 sin justificante de compra

Todas las piezas móviles son piezas de desgaste. Compruebe con regularidad si su cometa tiene signos de desgaste y sustituya a tiempo las piezas dañadas antes de utilizar la cometa.

Envíe los productos que quiera reparar o reemplazar a su distribuidor de HQ4. Encontrará una lista de distribuidores en www.hq4.com.

AVISO IMPORTANTE SOBRE LAS LÍNEAS

HQ4 no reemplazará las líneas si se utilizan de forma incorrecta, si se desgastan por el uso normal o si se deterioran por la presencia de nudos. Si se vuela una cometa con líneas de poca resistencia a la rotura, las líneas se partirán.

HQ4 is a brand of

Invento Products & Services GmbH

Klein Feldhus 1

26180 Rastede-Germany

Service: +49 (0)4402 92620

info@hq4.com

www.hq4.com

US Distribution by

HQ Kites & Designs USA, Inc.

Toll free: (888) 318-3600

sales@hq-kites-usa.com

www.hq-kites-usa.com



WWW.HQ4.COM

 **HQ4Kites**  **HQ4Kites**